

Avstralski



planšarji

janeza
jeršinovca



PIHA, PIHA...
Piha, piha veter čez planine,
piha čez gore.
Piha, piha, piha, piha Janez
Micki na srce.
Piha, piha veter čez planine,
piha, čez gore
Janez Micke se drži,
ker se vetrčka boji
Micka Janeza drži,
tudi Micka se boji...
Poje, poje ptičica veselo,
Micka še miži.
Sončece rumeno se prismeje,
Janeza zbudi.
Sončece oj sončece rumeno,
kam se ti mudi,
kdaj oh kdaj, oh kdaj bom spal,
če tako bom zgodaj vstal?
če tako bom zgodaj vstal,
le kedaj se bom naspal.

Besedilo: A. Papler



S
L
O
V
E
N
E
M
E
S
E
Č
N
I
K

PLUMBING & DRAINING SERVICES

SPECIALISING IN RENOVATIONS AND ANY PROBLEMS WITH DRAINAGE.

SEWERMATIC USED. 24 HOURS SERVICE

*Govorimo slovensko. Si parla italiano.
English spoken.*

LICENSED CONTRACTOR

Lic. No. A1424

STANKO KOCIJANCIC

Tel. 871 2101

9 Avonle Drive, Carlingford, N. S. W.

WE CLEAN ALL BLOCKED DRAINS

WONDERLAND TRAVEL

ZASTOPNIK JOŽE HAMPTON

94 Main Street (Cnr. Main & Campbell Sts.), BLACKTOWN, NSW 2148.

TEL. 622 7336, 622 1735

P.O. Box 27, BLACKTOWN, NSW 2148

Na razpolago smo vam za organizacijo vseh potovanj po Avstraliji, v domovino in nazaj, ter povsod drugod.

Povprašajte nas za naše poštene usluge. Potrudili se bomo, da bo vaše potovanje čimbolj poceni in udobno.

Izkoristite nizke izvensezonske cene. Na primer potovanje Sydney-Ljubljana-Sydney je najcenejše izven sezone. Prevajamo in urejamo tudi vse potrebne dokumente.

POSEBNE USLUGE ZA ČLANE S.D.S. IN ZA NJIHOVE PRIJATELJE.

ZA nadaljnje poizvedbe se obrnite na vašega poparca

JOŽETA HAMPTONA

Tel. 622 7336, 622 1735, po urah: 6308569

PH. (047) 21-0959

*** TAURUS ***

OPALS & GEMS

SHOP 5, THE COLONADE ARCADE,
CNR. HENRY & RILEY STREETS,
PENRITH, 2750

OPALI IN DRUGI OKRASNI KAMNI TER DARILA IN SPOMINKI VSEH VRST PO ZMERNIH CENAH. S TEM OGLASOM DOBITE 10% POPUSTA PRI NAKUPU.

OPALS AND OTHER GEMSTONES AND GIFTS AND SOUVENIRS OF ALL SORTS AT REASONABLE PRICES. WE'LL GIVE YOU 10% DISCOUNT ON PURCHASE IF YOU BRING THIS AD WITH YOU.

CAPSULATED HERBS

TEL. (02) 604 4797

DOPOLNILO K VAŠI PREHRANI
ZA ZDRAVJE IN LEPOTO.

Posušena zelišča so štirikrat močnejša od svežih, v prahu pa so dvakrat toliko močnejša.

DAJTE ZELIŠČEM MOŽNOST.

Poskusite njihov naravni učinek.

FOOD SUPPLEMENT

FOR HEALTH AND BEAUTY

Dried herbs are four times more powerful than fresh ones, powdered they are twice as powerful.

GIVE HERBS A CHANCE

Try their natural effect

Za informacije in domenke pokličite
For enquiries please ring

Robert or Reswitha Rodighiero on

5% discount **6044797**
for members of Slovene Association

PREDSEDNIKOVE MISLI

Kakor vsako leto, tako smo se tudi letos približali kraju. Skoraj bomo imeli letni občni zbor. Vprašati pa se moramo, kaj smo storili za društvo? Dragi člani, letošnje leto je bilo težko, ali bo drugo še težje? Naše društvo ima približno 250 članov, če bi vsak član se obvezal, da bo pomagal vsaj enkrat na leto, bi prišel komaj na vrsto za pomagati mogoče enkrat v dveh letih, to pa ni slučaj sedaj, ker nekateri člani sploh nočejo čuti, za to pomoč. Zavedati pa bi se moral vsak član, da je dolžan pomagati, saj je drušvena last ravno tako njegova kot vsakega od nas. Zavedati bi se morali tudi to, da odbor ni izbran za to, da dela temveč zato, da organizira delo in da vodi društvo po pravi poti.

Ko boste letos dobili pošto in v njem podatke za občni zbor, se tudi vi odločite, da boste kandidirali, društvo potrebuje novih moči, novih idej. Moramo se odločiti, da pozabimo stare prepire, kar je bilo se ne da več popraviti, lahko pa se na teh napakah učimo in jih ne ponavljamo, le tako bomo lepo in skupnimi močmi kaj dosegli. Sedaj ko bodo med nami Planšarji naj nam oni zopet pustijo in sejejo med nami mir, mi pa bomo želi prijateljstvo.

Društvene prireditve so še vedno vsako soboto in nedeljo, če ne bomo imeli vsako soboto ples bomo imeli pa filme ali pa bomo malo pokrempljali, vendar nam bo pa lepo, saj bomo v naše domu.

Številko časopisa, ki jo sedaj prebirate je bilo težko urediti, clovek mora zato biti malo bolj poučen, vendar smo takrat v prejšnji številki povdarili, da odbor nima namena našega časopisa prekiniti, čeprav je to bilo na radio in v Slovenskih časopisih. Draži rojaki dragi člani priskočite na pomoč in potem ne bo potrebne kritike. Sebe pa ja ne bomo kritizirali.

Za odbor-predsednik Ivan Koželj

Avstralski Slovenec uredil Ivan Koželj z pomočjo odbora-S:D:S.
Založilo Slovensko društvo Sydney.

Avstralski Slovenec (Australian Slovene) edited by Ivan Koželj and
S:D:S. Committee. Published by Slovene Association Sydney.
P.O.Box 93. Fairfield N.S.W. 2165 Australia

IZ VSEBINE

I. Koželj:	Društveno zivljenje.....	2
Plansarji:	Program.....	3
V sliki in besedi.....		4-67
D. Raber:	Lovci.....	5
Vabilo na koncert.....		8
D. Petric	: Balada o drevesih.....	9
I. Kobal	o pisatelju Gerry Bostock.....	10
Ne poleni se, Cestitke in voscila.....		11-12
Mladim po srcu, lenuh.....		13-14
Robert Koželj	: Jobs.....	15
Humor, novice iz domovine	18-19 21-22-28-29-30
Pismo Ottavija Brajka.....		20
Nase Kali.....		23-24
Letter from Parlament.....		25
Misko Kranjec.....		27

DRUŠTVENO ŽIVLJENJE

2 Ivan Koželj

Čas letos kar prehitro teče. Od naše zadnje številke časopisa je že minilo skoraj tri meseca. Takrat smo omenili, da bo časopis začasno prenehal izhajati. Razlogov je bilo več. Kot prvi je bil odhod urednika domov v Slovenijo na dopust. Ker časopis ni imel uredniškega odbora ni tako lahko najti namestnika, kajti za urejevanje časopisa je potrebno imeti določene sposobnosti in ogromno dobre volje.

V tem času ko smo mislili kaj in kako in si belili glave, smo dobili nekaj gradiva pa tudi našli nove obrtnike, ki bodo oglašali v našem časopisu in tako pomagali kriti stroške izdajanja časopisa.

Ob istem času pa ima odbor polne roke dela z organizacijo turneje ansambla JANEZA JERŠI NOVCA s PLANŠARJI. Člani ansambla prispejo v Avstralijo z Jatovim letalom 10.8. Odbor ima željo, da bi čim več rojakov prišlo na letališče in bi tako ansamblu pripravili zares lep sprejem.

Še isti dan, to je sreda 10 si bodo naši gostje ogledali naše družbene prostore, sprejeli jih bomo v dvorani okoli 6 ure zvečer, če se kdo želi pridružiti temu sprejemu ste vsi dobrodošli, obenem pa če še niste kupili vstopnico za koncert boste to lahko storili v istem času. Vstopnice za vsaki koncert se prodajajo hitro, torej pohitite tudi Vi, da ne boste zamudili. Planšarji so v Avstraliji prvič zato bi bilo škoda, da zamudite to priliko.

Našim gostem se bo predstavila tudi naša folklorna skupina "PLANŠARJI" pozdravili bodo naše goste in jim zaželeli dobrodošlico.

Dragi rojaki in člani društva, želimo Vam, nam in našim gostem veliko veselja ob času ko bomo poslušali melodije in glasbo iz doaćih krajev.

Kakor smo že povedali, čas hitro beži: Minilo je zopet leto. Približujemo se zopet občnemu zboru. Vprašajmo se! Ali smo kaj storili do brega letos za napredek našega Slovenskega društva? Ali ste se že odločili, da boste kandidiralø letos? Ali boste priskočili na pomoč? Torej če ste odgovorili na vsa vprašanja z da potem ste res dobri člani našega društva. Če niste sigurni ali mislite, da niste sposobni se bomo skupaj učili. Sigurno se bo kdo našel in marsikaj slovnično popravil v tej številki časopisa, vendar mi nismo nikoli bili časnikarji pa tudi ne književniki, zato oprostite že v naprej književnim napakam, vendar imamo korajžo in poskušamo da bi odovolili našim željam in tudi Vam dragi člani, da bi naš časopis izhajal še dolgo. Tisti pa, ki želijo kritizirati naj nam skočijo na pomoč in bomo tako v skupni moči napravili mnogo.

Torej dragi člani, priskočite na pomoč, saj je to naše društvo nas vseh, zakaj bi vedno delali eni in isti ko nas je toliko. Če bi vsak član napravil vsaj nekaj ur, nobeden od nas ne bi bil obremenjen.

Življenje na društvu se bo popravilo in vsi bomo veseli, skupaj se bomo veselili in skupaj reševali probleme. Pred občni zbor bomo šli veseli, saj nas bodo PLANŠARJI razveselili, in taki veseli mesecev lahko imamo veliko, če bomo delali skupaj.

V preteklih treh mesecih je bilo društveno življenje živahno spali nismo, na slikah boste videli našo folkloro, naše balinarje in lovce, vsi so nekaj doprinesli društvu, doprinesite še Vi.

LETNI OBČNI ZBOR BO V NEDELJO 16. OCTOBRA OB TREH POPOLDNE,
ČLANI, ALI STE ŽE PORAVNALI ČLANARINO? ČE ŠE NISTE; SEDAJ JE ČAS:

DOBRODOŠLI
MED NAMI

planšarji janeza jeršinovca

V sredo, 10. avgusta bo JAT-ova ptica prinesla med nas šest fantov in deklet, ki se kot skupina poznani doma in po svetu pod imenom PLANŠARJI JANEZA JERŠI NOVCA.

Prisrčno pozdravljeni med avstralskimi Slovenci! V našo sredino prihajate s triglavskih pašnikov, prinašate nam pesem gorskih viharjev, melodije cokel in kravjih zvoncev, prinašate nam žuborenje bistrih potokov in šepetanje zasajenih gozdov.

S svojo pesmijo obudite v naših srcih spomin na dehteče rože skalnih višin, ki jih naša nova domovina kljub svojemu bogastvu ne premore, pričarajte z okroglimi vižami veselje in mir planšarskih koč, duh toplega ognjišča s skledo toplega mleka in sveže pečene kruha.

S svojimi melodijami in izvirnimi pastirskimi oblekami skušajte prikazati našim otrokom del tistega sveta, ki sta ga zapustila tam daleč za morjem njihova očka in mamica, dedek ali babica.

V otroških srcih vzbudita ljubezen do slovenske pesmi in besede, do slovenske narodne noše in Slovenske kulture sploh, vzbudite jim ljubezen do slovenske pokrajine in Slovenskega doma, katerega potomci in dediči ste.

Draga pevca ANDREJA in JANEZ, harmonikar MAKS, dragi trobentar TONI, kitarist RUDI, dragi tudi klarinetist MARKO in basist TONE, dragi Vsi PLANŠARJI: Avstralski Slovenci Vam želijo, da bi se med nami počutili tako kot doma!

Za vsak Vaš napev in vrisk z gora pa že v naprej stotera hvala!



Program Koncertov

Sydney: "S PLANŠARJI"
12-8 Slov. Društvo Sydney.

Canberra.

13-8 Slov. Aust. D. Canberra.
14-8 Slov. Aust. D. Canberra.

Melbourne:

19-8 Austr. Društvo Melbourne
20-8 Slov. D. Planica Mel.
21-8 Slov. Društvo Geelong
26-8
27-8 Slov. Društvo Melbourne
28-8 Slov. Club Jadran Mel.

Sydney:

2-9 Slov. Club. Triglav Syd.
3-9 Slov. Društvo Sydney.
4-9 Merrylands St. Rafael

Perth:

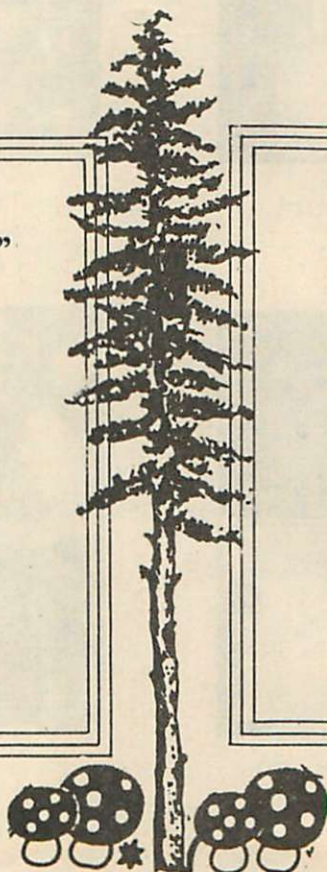
9-9 Dalmacija Društvo Perth.
10-9 Slov. Društvo Perth.
11-9 Austr. Društvo Perth.

Adelaide:

16-9 Austr. Club Adelaide
17-9 Slov. Club Adelaide.
18-9 Barry Adelaide (Slov.)

Sydney:

23-9 Slov. Klub Planica Wollongong
24-9 Slov. Društvo Sydney.
25-9 Poslovilni dan S.D.S.
28-9 Odhod iz Sydneya



V SLIKI IN BESEDI



Folklorna skupina PLANIKA se pripravlja za parado.



Cdo zna pozirat se dobro vidi. Naša nošnja je bila naj bolj slikovita.



Na paradi na festivalu pri sydneyskem mostu.



Tudi naš Loze se je pokazal, še bolj lušno pa je bilo ko je zaigral.



Tudi lovec in lovkinje so se pokazale na paradi.



Skupina pevcev lovske in ribiške družine S.D.S. na enem izmed picnikov.

Mi nilo je že tri leta, odkar smo začeli z lovstvom pri Slovenskem društvu Sydney. Tretjo obletnico smo obhajali 25. Junija, ob istem času smo imeli v gosteh naše prijatelje iz Melbourn. Pripeljali so se z dvema avtobusima. Okoli 10 ure zjutraj so prispeli v društvene prostore v Horsley Park-u. Ko so iztopili iz avtobusev, jih je pričakal naš harmonikaš Lojze s harmoniko in še množica naših lovcev in lovk v uniformah. Stiskanja rok in prijaznih besed ni manjkalo, bilo nas je lepo videti, saj nas je bilo okoli 140. Naš starešina Drago Raber nas je vse skupaj napotil v dvorano, kjer smo lovci pripravili zajtrk našim gostom.

Takoj po zajtrku smo se vsi lovci in strelci odpravili na strelišče, kjer smo pričeli tekmovanje za zvezni pokal z zračno puško.

Z velikim navdušenjem se je vršilo tekmovanje in komaj smo čakali večera, da vidimo kdo bo odnesel pokale. Streljanje je trajalo do 6 ure zvečer. Imeli smo dobre strelce, mrd našimi pa smo imeli kar nekaj ostro-strelcev, saj nam je to pomagalo, da smo odnesli prvo mesto v naslonu.

Okoli 7 ure je začel ples, za to je poskerbel naš ansambel Alpski Odmevi pod vodstvom Š. Šerneka. Igrali so poskočne valčke in polke tako, da smo si morali presneto dobro nabrusiti pete. Domača glasba je razživela vse. Ker pa smo ob polkah dobro skakali, so bili tudi naši želodci kar prazni, da smo jih napolnili, se moramo zahvaliti našim kuharicam, ki so se ta večer še posebno izkazale. Naj lepša Vam hvala za tako dobro postrežbo. Hvala tudi vsem lovkam, ki so na kateri koli način pomagale, bodisi v kuhinji ali pa doma, ko so nam napekle obilo peciva in ostalih dobrot. Zahvaliti se moramo še vsem natakarm, ki so so trdo in dobro delali pri baru.

Okoli desete ure smo podelili pokale. Predno smo začeli s predajo pokalov, smo pred mikrofonom povabili našega Jožeta Farkaša in ga naprosili, da nam porazdeli te lepe pokale, katere sponsor je bil on s svojo kompanijo pod imenom: QUALITI VILLAGE CONCRETING. Naj lepša hvala tebi Jože in Hajdi, ker sta nam priskočila na pomoč. Nestrpnost smo čakali podelitve, no saj smo vedeli, da smo dobili prvo mesto v naslonu, vendar to ni bilo zadosti da bi ostal zvezni pokal v Sydneyu. Lovska ribiška družina PANICA iz Melbourn je prehitela lovce in ribiče slovenskega društva Melbourn za 17 točk.

Rezultati so bili sledeči:

L. R. D. Sydney:	Prosto---	200
	naslon---	449
	Skupno---	649
L. R. D. Planica	Prosto--	295
	Naslon--	445
	skupno	740
L. R. D. Melbourn	Prosto	263
	naslon-	422
	Skupno-	685
Veseli lovci iz		
St. Albansa	Prosto--	223
	Naslon---	418
	Skupno--	641

Seveda večer ne bi bil popoln, če se nebi tekmovanja udeležili tudi naše starešine. Odločili so se, da bodo tekmovali za dve steklenice Wiskija. Rezultati so bili sledeči:

Starešina G. Peter Lenarčič	79 t
Starešina G. Janez Zemljic	69 t.
Starešina G. Drago Raber	55 t.
Starešina G. Janko Klemenčič	47 t.

Wisky sta morala plačati Drago in Janko.

Cel večer je potekal v veselju. Naši gostje so bili veseli, seveda mi pa z njimi. Saj smo slavili obletnico in to tretjo. Našim gostem smo zato podarili tri gudeka, našemu starešini pa veliko torto.

Večer smo zaključili v velikem prijateljstvu. Želja nam je, da tako tudi ostane.

Zlovskim pozdravom starešina
Drago Raber.

V SLIKI IN BESEDI



Skupinska slika lovcev in ribičev, ob snidenju pri S.D.S.



Naši kuharji so se pokazali odlični, gudek je bil dober.



Če bi vedeli kdo je koga prepričal. Važen je objem.



Ivan poklanja lepo torto ob tretji obletnici lovstva



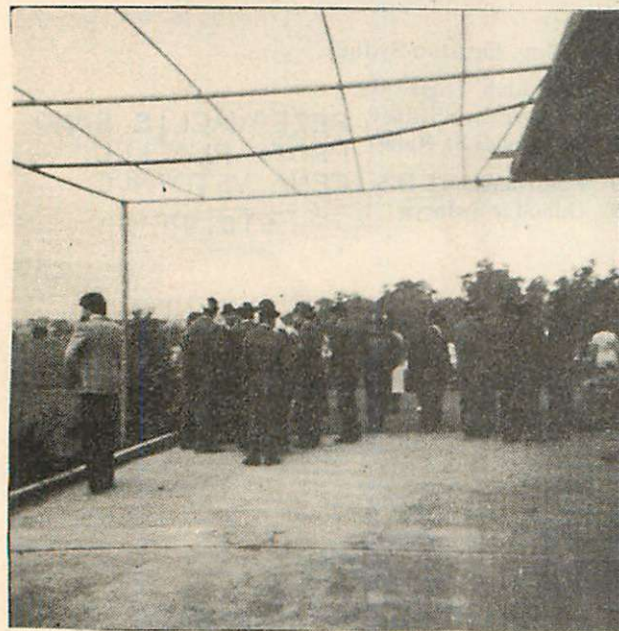
Tomaž Cerkovnik, se je mudil pri nas. Odšel je v Novo Zelandijo kjer se ekipa trenira.



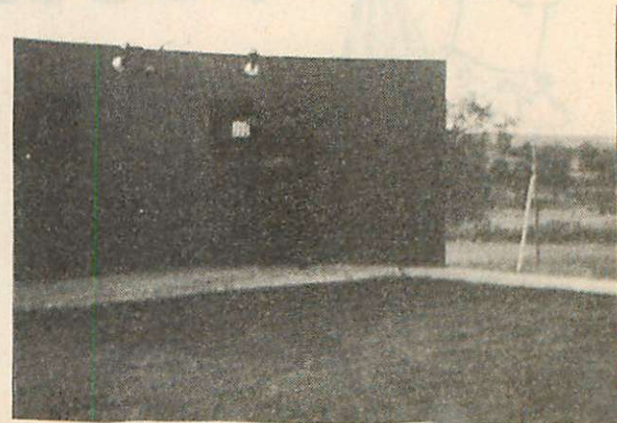
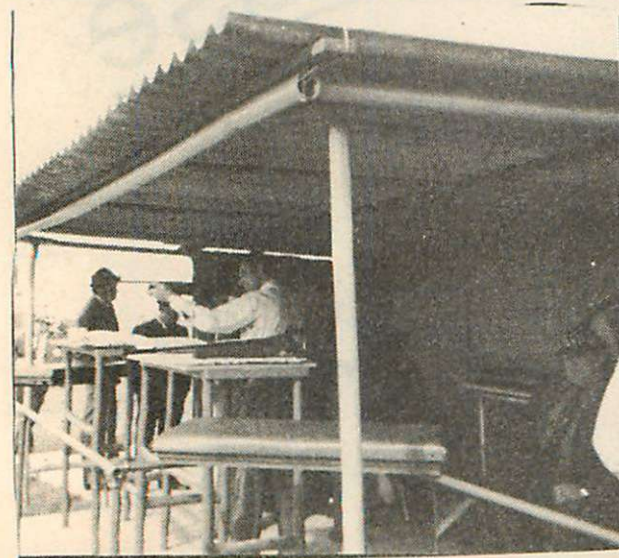
Naši balinarji ob tekmovanju za Ampol pokal. Dobili so Prvo mesto, pa tudi nekaj drugih.



Ob prihodu lovcev iz Melbournastiskanja, lepih besed in veseljanimanjkalo.



Tako kot v dvorani, tako tudi na strelišču. Koncentracija je potrebna. Ali pri kozarcu, ali pa pri streljanju.



vabilo na

KONCERT s plesom

Z ansamblom

Janeza Jeršinovca

S

Planšarji



Sydney:

12-8 Slov. Društvo Sydney.

2-9 Slov. Club. Triglav Syd.

3-9 Slov. Društvo Sydney.

4-9 Merrylands St. Rafael

25-9 Poslovilni dan S.D.S.

28-9 Odhod iz Sydneya

REZERVACIJE SAMO
PROTI PLAČILU.
CENA VSTOPNIC

\$10.00

OPEN 7 DAYS

SLOVENSKI RESTAURANT

PHONE 5293213

pizza steak house restaurant



B:Y:O:

Eat-in or Take Away

PIJAČO PRINESITE S SEBOJ.



482 ROCKY POINT ROAD
SANS SOUCI, N.S.W.

BALADA O DREVESIH

Osamljeni brezi rasteta na robu travnika. S ceste sta videti njuni debli beli in gladki, zato popotnik ne ve za brazgotine in rane in grče, ki izgublajo sok. Breze so videti zmerom mlade.

Po poti sta prišla fant in dekle, držala sta se za roke in se zagledala v drevesi, v trepetavo listje, ki se je lesketalo v soncu. "Živita kakor ljudje", sta rekla. Neločljiva sta. Čez dan se grejeta na soncu in ponoči sanjata o mesečini.

Tudi mož in žena sta se ustavila na poti. "Upirata se vetru", je rekla žena, "kakor ljudje". Nekateri se zlomijo, nekateri se upognejo in spet zravnajo. Drugi že zgodaj izgube ravno rast.

Mož pa je dejal:

"Osamljena sta, kakor ljudje. Drug ob drugem živita, pa si ne moreta pomagati. Vsak nosi svoje trpljenje sam."

Drevesi pa se molče nagibata zdaj proti gozdu v daljavi, zdaj proti cesti. Si želita v varno okrilje gozda? Ali bežita pred njim? Kakor ljudje.....

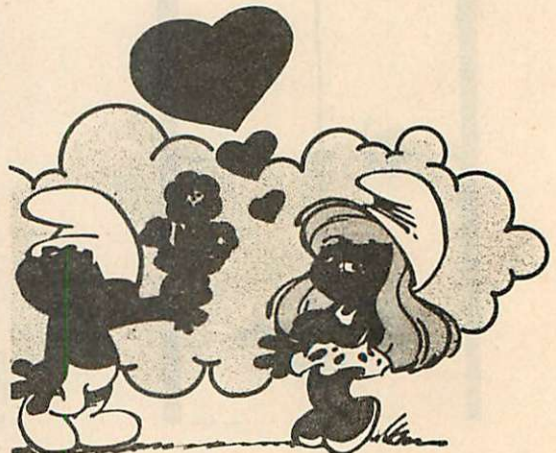
To pesem je napisala Marija Koželj iz Ljubecne pri Celju za spomin Ivanu Koželj in družini; Ivan pa poklanja pesem vsem Slovincem.

PESEM LJUBEZNI

Ljubezen je lepa, če v srcu živi,
po njej hrepeni prav mnogo ljudi,
kdor jo ima pa lahko prizna,
da je največje bogastvo sveta.

Ljubezen je lepa, saj lepšega ni,
če v dvoje žari se iz mladih ljudi,
saj v njej se skriva največji zaklad,
ki srečo prinaša, veselja in nad.

Ljubezen je lepa, tu nežnost je vsa,
ko mati te boža in se smehlja.
Zato naj živi do konca nam dni,
jo srečni in zdravi uživajmo VSI!



GERRY BOSTOCK
(Avstralski pesnik)

Gerry Bostock je avstralski pesnik-domačin, ki ga že mnogi poznajo in ki dobro predstavlja svoj črn narod z živo, zbadljivo, skoraj revolucionarno pesmijo v angleščini. Možakarja sem osebno srečal in njegove pesmi so me toliko zanimalo, da sem nekatere od njih zbral in prevedel. Z dovoljenjem avtorja, prilažam prevedbe treh kratkih pesmic za natis v Avstralskem Slovcu.

BLINDNESS, by Gerry Bostock
SLEPOTA, prevedel Ivan Koba1

Barva kaj je to?
Kaj je modro in kaj je belo?
se barva razlikuje v črni noči?
Človeku, ki je slep,
brez vida za vso večnost kot sem jaz,
kako dopoveš, da rdeče ni črno?
Povej mi, tvoj lastni način!



ORPHANS, by Gerry Bostock
SIROTI, prevedel Ivan Koba1

Zdaj ko sta mrtva mama in ata,
kdo naju v posteljico zavije,
poljubi in reče lahko noč?
Kdo nama pove, kaj ni prav,
nauči kaj je dobro
Moje ga bratca in mene?
Joj mene, strah-
ke bi jaz vedela,
Oh, da bi vedela!

Da vidiš, *maš dobre oči.
Ali uživaš njih polno korist?
Menda ne!
Zato ker gledaš, pa ne vidiš,
tipaš, pa ne čutiš
lepote kroga sebe.
Se Ti spodleta in tavaš
v temi,
ko stalno iščeš lažji cilj,
Cilj, ki ga je včasih
teško najti.

Tedaj tvoje dobre oči
so še manj vredne kot moje,
ki so slepe!

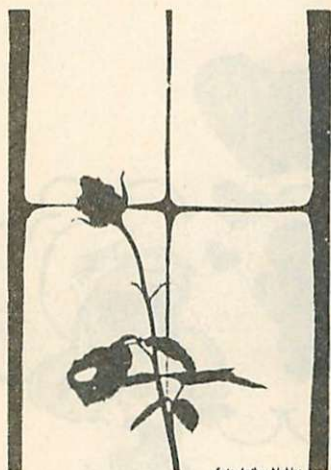
POOR NED KELLY, by Gerry Bostock
Ubogi Ned Kelly, prevedel Ivan Koba1

Ubogi Ned Kelly je mrtav.
Odsek la mu straža je glavo.
Je spravila v žaro stekleno
S posmrtno še masko ob niej.

Zdaj neki prebrisani tat
(in njih je, ki to znajo speljati)
Je šel do zapora v Melbourne-u,
odnesel črepinjo heroja,
ki ga rablii obesili so.

V veliki zadregi je National Trust,
zablodo vsevkreber razgalila,
dobiti poredneža v ostro če past,
Tatu glave borca prostosti.

Rečem Vam, če bi Ned se tu šetal,
Bi namah brez ovinkov dejal:
"Naj te kličejo tata, kradljivca-
Si vsekakor prijatelj, moj drug!"



ne polenimo se TUDI ZIMA

Mnogi ljudje menijo, da je zima letni čas, ki je najbolj nezdrav in prinaša v hišo največ bolezni. Vendar ni tako. Tudi zima ima svoje prednosti, tudi zima je velik prijatelj zdravja. Zato zdravniki priporočajo, naj bi ljudje izkoristili del svojega dopusta tudi v najbolj mrzlih mesecih, po možnosti za rekreacijo na snegu.

Razlogov za zimske počitnice ni malo. Oglejmo si le najpomembnejše:

Organi za vzdrževanje stalne telesne temperature skrbijo, da se ta giblje kljub hudemu mrazu med 36 in 37 stopinjami Celzija. Čim nižje so zunanje temperature, tem več dela imajo toplotni regulatorji. To pa je za človeški organizem in za njegovo zdravje izrednega pomena, saj v človeku vsi organi, ki malo ali nič ne delajo, hitro propadajo.

Pozimi, ko vejevje poka od mraza, se koža intenzivneje napaja s krvjo. To z drugimi besedami pomeni, da menjavanje temperature ugodno vpliva na zaščitno funkcijo kože in njeno vlogo v metabolizmu.

JE PRIJATELJICA

Mraz povzroča med drugim tudi večji tek. Človek si želi pozimi več hrane. Pa se nikar ne ustrašite, da se boste zredili, če boste nekoliko več jedli. V hladnih dneh troši namreč organizem več kalorij. Številne kalorije gredo pozimi torej za vzdrževanje telesne toplote, poleti, ko je vroče, pa se spremenjajo v maščobno tkivo. Boj za vitko linijo je pozimi torej nekoliko manj težaven kot poleti.

Na toplem soncu se človek poleni, na svežem zimskem zraku pa postane željan gibanja in igre. »Življenje v gibanju« pa je, kot vemo, najbolj učinkovita zaščita pred boleznijo, slabo voljo in prehitrim staranjem.

Vse to in še marsikaj govori v prid zimskim počitnicam, po možnosti aktivnim počitnicam v zasneženi naravi. Vendar, opozarjajo strokovnjaki, tudi na snegu ne smemo pretiravati. Posebno če smo nekoliko v letih. Čeprav imamo razmeroma dobro telesno kondicijo, upoštevajmo starost in se z njo, priporočajo strokovnjaki, preprosto sprijaznimo.

ZDRAVJA

NA SNEGU NISI SAM

1. Obzirnost do drugih. Vsak smučar se mora tako vesti in tako ravnati, da ne ogroža in ne poškoduje drugih.

2. Obvladanje hitrosti in načina vožnje. Svojo hitrost kakor tudi način vožnje mora smučar prilagoditi svojemu znanju ter terenskim in vremenskim razmeram.

3. Izbira smeri krmarjenja. Smučar, ki se približuje drugim smučarjem od zadaj, mora smer vožnje tako izbrati, da ne ogroža tistih, ki smučajo pred njim.

4. Prehitevanje. Prehitevanje je dovoljeno od zgoraj ali od spodaj, z desne ali leve, vselej pa v taki razdalji, da lahko smučar, ki ga prehitevamo, varno krmari po svoje.

5. Dožnosti smučarja, ki vstopa na smučišča ali ga prečka. Smučar, ki se zapelje v progo za smuk ali prečka smučišče, se mora prepričati, da to lahko stori brez nevarnosti zase ali za druge. Isto velja tudi v primeru postanka.

6. Postajanje na progi. Brez posebne potrebe smučar ne sme postajati na ozkih ali nepreglednih delih proge za smučanje. Kdor je padel, mora nemudoma vstati in se kar najhitreje umakniti.

7. Ravnanje v primeru nezgode. Pri nezgodah je vsakdo dolžan pomagati.

8. Vzpenjanje: Vzpenjanje je dovoljeno le ob robu smučarske proge. Če je vidljivost slaba, se je treba umakniti tudi z roba. Isto velja za smučarja, ki se vzpenja peš.

9. Obveznost legitimiranja. Vsakdo, ki je priča ali udeleženec nezgode, naj je odgovoren ali ne, mora dati v primeru nezgode svoje osebne podatke.

10. Upoštevanje znakov. Vsak smučar mora upoštevati vse znake, ki opozarjajo na red oziroma vedenje na smučišču.



Zbral: **ANDREJ ULAGA**
Foto: **MARJAN GARBAJS**



Čestitke in voščila!

Iskrene čestitke ob 25. obletnici skupnega zakonskega življenja MARIJI in TONIJU LAZNIK, da bi srečno in zdravo dočkala tudi zlato poroko, ter vedno ostala zvesta člana S.D.S.

* *

Iskrene čestitke tudi njuni hčerki Luciji Laznik, por. Dekleva, (ter očku Ediju!) ki sta v maju "kupila" hčerko. Prvorojenka-mala vnukinja, je Mariji in Toneju gotovo najlepše darilo ob sreberni poroki.

* *

Vesele počitnice in mnogo lepega v domovini in srečno vrnitev v Avstralio želimo našim sedmim članom--JOŽETU ŽOHAR z družinom KARLU DOLMARK, FRENKU ROBIČ, NEVI MUHA, ter ADRIJANU TOMŠIČ, ki je na "turnejo" po Evropi peljal s seboj kar tri brhka Slovenska dekleta. Upamo, da ga ne bodo preveč "zmahale".

* *

Čeprav je še zgodaj, vendar bi se lahko zgodilo, da ne bomo imeli časa že sedaj čestitati vsem očetom srečen in vesel OČETOVSKI DAN. Letos bo za Vas dragi očetje še bolj svečan in vesel dan, saj bodo med nami "PLANŠARJI" veselili se bomo skupaj, Veselja in pesmi ne bo manjkalo. Odbor S.D.S. želi vsem očetom vse najboljše.

* *

12. sept. 82. se je Slovencem v Sydneyu prvič predstavil mladi p. CIRIL BOŽIČ, blizu se obletnica, on pa marljivo deluje v Merrylandsu. V tem času smo že imeli priliko videti in oceniti njegovo delo, iznajdliv je pri organizaciji proslav na cerkvenem odru, ki so se kvalitetno dvignile--po njegovi zaslugi. Trenutno obiskuje tečaj angleškega jezika in pravi (kar nas veseli) da nima domotožja, z vsem srcem se nam je posvetil in daroval kot Sv. Frančišek (kateremu je po vitki postavi in bradi tudi podoben) Mnogo uspehov pri delu, dragi pater Ciril in veliko sreče in veselja v naši sredi Vam žele vsi verni člani S.D.S., katerim se pridružuje tudi odbor! Še posebej pa naša mladina, katere prijatelj ste. Bog vas živi!

* *

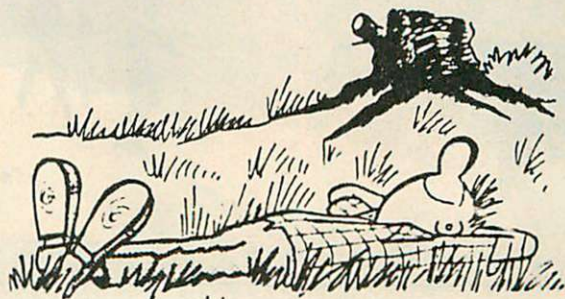
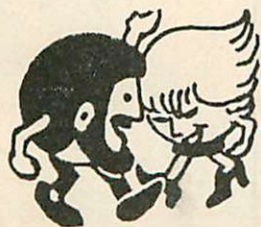
Ko pišemo tele čestitke, moramo zaželeti tudi naši Danici Petrič vse najboljše. Danica namreč pričakuje novo rojenčka. Vse lepo in dobro Ti želijo vsi Tvoji prijatelji katerih pa imaš mnogo. Čestitki se pridružuje tudi odbor S.D.S.

* *

Med slavljenici so bili se sladeči člani in rojaki, ŠTEFAN ZADRAVEC SILVIJA JAMŠEK, SONJA PRINČIČ, MARJETKA KONCILIJ JANEZ ŠKRBAN, IN JOŽA FARKAS, JOŽETU FARKAS IN HAIDI PA želimo vse najboljše ob obletnici poroke, ki jo bosta slavila 13 septembra..

* *

Vsem bolnikom želimo, da bi hitro ozdravili, poiskusimo se veseliti, pri veselju se bolečine pozabijo.



mladim po srcu

Janez Povše

Kako je nastala mavrica

V davnih, davnih časih, še preden so se ljudje začeli prepirati med seboj, so se med seboj prepirale stvari v naravi. Uganjevale so, kdo je lepši in kdo ni tako lep, katera stvar je plemenitejša od druge. Posebno vneto sta se prepirala Zemlja in Sonce. Zemlja je zatrjevala, da je prav ona najlepša. Kako tudi ne bi bila s svojimi morji in gorami, dolinami in rekami, travniki in jezeri – gotovo je najlepša stvar v vesolju in zato je se ji morajo vsi pokoriti, tudi nebo in Luna pa tudi Sonce, ki sije z neba.

Sonce pa je tudi hotelo biti prvo med vsemi stvarmi in je trdilo, da je prav ono najlepša stvar v vesolju: daje svetlobo in omogoča življenje, daje toploto, brez svetlobe in toplote ni življenja, ni ničesar. Sonce je zato najlepša stvar na svetu, vsi se mu morajo pokoriti in ga častiti.

Zemlja pa ni odnehala in se je še naprej postavljala s svojimi lepotami in prednostmi, s svojimi polji in sadeži. Naj je Sonce še tako zatrjevalo, da

ji s svojo svetlobo in toploto daje vse, je Zemlja vztrajala in Sonca ni priznala za najlepšo stvar v vesolju.

Dobro,« je rekla Zemlja, »pa enkrat za vselej razčistimo, kdo je najlepši in kdo je prvi, komu se morajo vsi pokoravati.«

Vsi so poslušnili: nebo, Luna in zvezde. Beseda je dala besedo, nazadnje je Zemlja, ki ni več vedela kaj reči, zatrčila, da njo Zemljo, kazi samo dež, pravzaprav jo kaze oblaki, ki pa jih ustvarja Sonce, ki se kar naprej kopa v velikem morju.

»Tako je,« je ponovila Zemlja, »edino dež s svojimi oblaki kazi mojo lepoto, ki bi bila brez tega naravnost popolna.«

Vsi so ostrmeli: Sonce, nebo, Luna in zvezde. Vsakdo je moral priznati, da je v Zemljinih besedah nekaj resnice. Kadar je močno oblačno ali kadar močno dežuje, Zemlja zgubi nekaj svoje lepote.

Sonce ni vedelo, kaj bi odgovorilo. V trenutku zadrege pa je zagledalo na nekem delu Zemlje strašen naliv. Pod deževnimi oblaki je bila Zemlja temna in mračna. Sonce je s svojimi zlatimi žarki posijalo naravnost v mračno nevihto. Žarki so proniknili skozi milijone debelih vodnih kapelj. In zlati žarki so pričeli odsevati v debelih kapljah v vseh mogočih barvah, v tisočih in tisočih barvnih odtenkih. Strnili so se v čudovitem okroglem loku barv, ki mu danes pravimo mavrica. Vsi vemo, da je mavrica igra sonca in dežja, igra zlate Sončeve barve in tisočeri barv, ki nastajajo v kopianju Sonca v dežju.

Pravijo, da je Zemlja po tem dogodku utihnila in se ni več prepirala s Soncem. Nemara se ji kdaj pa kdaj spet zahoče prepri, takrat Sonce posveti v deževni naliv in ustvari mavrico.

Zrcalo

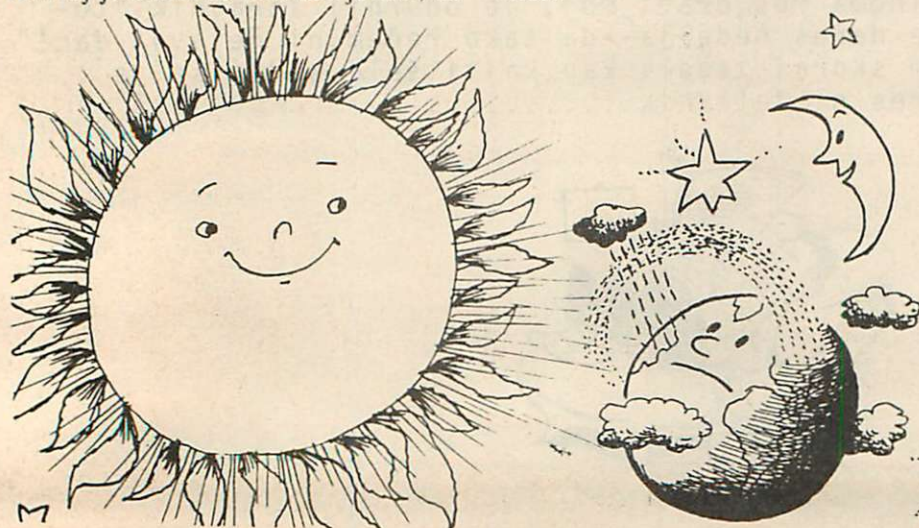
Zrcalo ni za nobeno drugo rabo, kot da vse dni prestopi samo pred sabo.

Pri manjših zrcalih v družini zrcal se vidi le glava, a pri zrcalih z nogami do tal vsa postava.



Zrcalo si kar naprej češe lasé in enkrat na dan brije brado. In tudi brke dobi, kadar jé čokolado.

Zrcalo se gleda v oči, kak koder si včasih popravi in včasih se do ušes nasmeji kakšni glavi.



Lenuh

Leno se je pretegnil, zehal in pogledal na uro. Tri četrt na 3.00 osmih bi moral biti v službi. Toda kako? Je že prepozen. Tudi če ne bi nič zajterkoval in če bi poklical taksi, bi zamudil.

Kaj storiti? Doslej je dobil že dva ukora; če bo še danes zamudil, ga bodo brezpogojno odpustili.

Menadoma se je udaril po čelu, kajti rodila se mu je ideja. Tako rekoč sijajna ideja!

Nič več se mu ni mudilo. Počasi se je obrnil, se umil in pozajterkoval, nato pa si dolgo zavezoval kravato. Potem je stopil in se že nekaj minut kasneje znašel pred vrati z napisom:

JAN ZOMBEK zobozdravnik Ordinira od 15. do 18. ure.

Vrata mu je odprla zaspana žena.

"Prihajam k zdravniku," je rekel..... "Vem, vem, da zdajle ne sprejema, toda povejte mu, da gre za nesrečen slučaj. Oprostite, prosim vas lepo, recite: nesrečen slučaj!"

Sedel je na divan in z olajšanjem vzdihnil..

Nato so se odprla vrata ordinacije in zdravnik je rekel:

"Izvolite vstopiti!"

Sedel je na stol.

"Glejte, tale zob, doktor, spredaj.... Izderite ga, prosim vas, takoj!"

"Toda, človek, kaj ste nori? To je vendar popolnoma zdrav zob!"

"Strašansko me boli!"

"Tedaj bi ga morali slikati!"

"Ne, ne doktor, izderite ga, takoj, brez inekcije!"

Zdravnik je bil nemalo presenečen, a je prijel kleščice in se je lotil zoba.

"Tako! Opravila sva! Zob je zunaj!"

Izmučen in ves poten se je lenuh nasmehnil skozi okrvavljena usta. Zdaj mu šef ne bo mogel nič reči.

"Prosim vas, doktor, če bi mi hoteli dati še potrdilo, da ste mi danes izdrli zob."

Zdravnik mu je dal potrdilo.

"Hvala! Koliko vam dolgujem?"

"Tristo Zlotov."

"Tristo? Ampak kolikor mi je znano, stane izdiranje zoba samo sto zlotov? Saj ste mi ga izdrli celo brez injekcije!"

"Vse to je popolnoma res, dragi moj," je odvrnil zdravnik, "toda ne pozabite, da je danes nedelja--da tako rečem, ni delavni dan!"

Lenuha bi ob tem skoraj zadela kap, kajti šele sedaj se je zavedal, da ta dan zares ni delavnik.....



Robert Kozelj, Nick Halatsis, George Golemis and Nick Zoras have a lot in common. They are all 16, in Year 10 at De La Salle, Marrickville, all live in the inner city, are first generation Australians and have never known unemployment below 100,000 in Australia.

So they are pretty hard-nosed about their job prospects. Robert hopes to get a job with an engineering company at the end of the year. George and the two Nicks hope to complete the HSC and go to university.



Nick Zoras

They and other high school students have spoken about their perceptions of employment at the fifth annual Youth Forum at Bathurst over the past four days. George

Golemis said yesterday that after he is qualified "I may have to wait two or three years to get a job, I know that."

Nick Halatsis said he would like to go to university, "but I don't think I will get a job straight after finishing."

And Nick Zoras, who would like to be a solicitor, said: "I don't think I could get a job in the city, but maybe in the country. Maybe by then they'll have a computer doing it all, then there won't be a job."

From DENNIS SHANAHAN
in Bathurst

It has emerged at the forum that regardless of whether they come from government or non-government, privileged or unprivileged schools, students want more training on how to find a job and how to live without one. The tone is not pessimistic but realistic.



Robert Kozelj

Students from Cowra High School satirised the Mike Walsh Show "for all the unemployed people lucky enough to be at home watching television every day of the week." Bubbles Walsh discussed UDS — Unemployment Disease Syndrome — with Doctor Wright, and one of their suggestions to cut unemployment was the plaintive cry to "slow the rapid increase in technology."

The De La Salle team suggested tariff barriers, a wage and prices freeze, retirement at 58, reduced immigration, unemployed insurance and schemes to teach students how to get a job.

Robert Kozelj was convinced the training he was given at school on how to find a job — two periods a week plus work experience — helped him line up his job for the end of the year.

"I got two part-time jobs because I was asked to stay on after work experience and looked for jobs through the Yellow Pages. It's hard to find a job and you can't just go to the CES office."

All the students at the seminar disagreed with the suggestions that the school a student attended

would guarantee a job or give an edge.

One girl from Sydney Girls' High School said that a school's influence wasn't enough to automatically give a student a job.

"People tell us we are going to get a good job because we go to a good school, but it's just not true," she said.

Four students from Loreto School, Kirribilli, have also nominated the introduction of work experience in Year 10 as the "action plan" to be pursued in their community.

They said they would like to be better prepared for leaving school at the end of Year 10.

The Glebe High School team also wanted a scheme to teach people how to find a job or how to live without one.

As Nick Halatsis said: "You can't give people the impression they will get a job."

One hundred and sixty students from high schools all over NSW attended the forum, at the Mitchell College of Advanced Education.

The forum was started by the Law Foundation of NSW as a project for the International Year of the Child.

During July, in 1979 a Youth forum was started by the Law Foundation of N.S.W. as a project for the international Year of the child. The Youth Forum involved schools from all over the state in topic's of the Youth.

The four topic's in 79 were: Refugees, media, unemployment, education.

Recently the Fifth annual Youth Forum started in Bathurst for four days of bringing different topic's up., the four topic's consisted at Youth Forum83 were: UNEMPLOYMENT, THE LEGAL SYSTEM, THE EDUCATION SYSTEM AND PEER GROUP PRESSURE. Over 200 student attended from 40 different schools all over the state. Above you can read the outcome of the forum.

By Robert Koželj.

Robert Koželj je Slovenec, zgornji članek je bil na prvi strani jutranjega časopisa The Sydney Morning Herald, dne 13. 7. 83. Vi dimo, da so tudi Slovenci sposobni, da lahko pridejo na prvo stran.





The places you can store a Pacific 14 are numerous.

And perhaps the only thing more amazing than what the Pacific 14 will fit into, is what will fit into the Pacific 14. All the clothes in this photograph, for instance.

While there's room for all these clothes on the inside, there's also room for something else.

A dryer on top.

The gentle tumble washing action gives your clothes a longer life better economics and superior wash results, while using less water, an important feature in areas where the water is precious.

With the Pacific 14, you get all the features you'd expect and more.

For instance, the wash bowl is large and made of stainless steel.

There's an automatic dispenser to ensure even distribution and economic use of detergents and conditioners.

There are 14 wash programmes to suit all washable fabrics.

But with the Pacific 14 you get something else.

Suspamat. A special shock absorbing system that greatly reduces noise and vibration.

Already there are over 3 million Pacific tumble action washers in use around the world.

Due to their years of proven reliability Pacific have extended their warranty to 2 years.

That's double that of other washing machines.

The Pacific 14, now available at selected retail outlets.

Or contact Gorenje Pacific, 8 West Street, North Sydney, N.S.W. 2060.
PH: 929 5277

Fits your lifestyle

pacific
by gorenje

SLOVENŠČINA ZA KOGA?

ZVARKO-
MANIJA

V naši samoupravni družbi smo dobili pametnjakoviče, ki v našem domačem jeziku skrbijo za takšne skovanke, da bomo porabili čimveč vse bolj dragocenega papirja.

Strojovnjaki v socialno-zdravstvenem varstvu so pred dnevi uspeli zmešetariti novo, hudo strokovno skovanko. Poslej **upokojenec** ne bo več **upokojenec**, ampak »delavec, ki je uveljavil minulo delo«.

Lahko torej pričakujemo poplavo novih besednih zvarkov.

Tudi sam bi rad po svojih skromnih močeh pripomogel k zvarkomaniji.

Predlagam, da **oče** poslej ne bi bil več **oče, ata, atek, foter, papa**, ampak — udeleženec, ki je pravočasno uveljavil pravi organ...

Nezakonski oče pa udeleženec v prometu.

PAROLA TEGA
TEDNA

Najprej ti oderejo kožo, potem pa hočejo, da imaš še bolj debelo!



8771 — POZNAVALEC

— Janezek, povej, kako rečemo pticam, ki odlete v tople kraje?
— Turistke!

8772 — PREPIR

— Samo rogje ti še manjkajo pa bi bil popoln orangutan! vpije žena na moža.
— Saj orangutani nimajo rog... pojasnjuje mož.
— No, potem ti pa sploh nič več ne manjka! se ne da ona

8773 — RESNICA

— V obtožnici je zapisano, da ste sosedu rekli baraba. Je to res? sprašuje sodnik.
— Da je baraba, to je res, to, da sem mu jaz rekel, da je baraba, pa ni res...

8776 — NEPRIMERNO VPRAŠANJE

— Tak nesramnež! Najprej me skoraj povozi, potem pa še za meno vpije, da sem osele!
— Kaj te pozna?!

8777 — VSEGA VAJEN

— Ali smem tukaj kaditi?
— Kar tako storite, kot doma...
— Pa nič, saj sem navajen potrpeti!

8778 — OD ZAČETKA

— Vi ste bili večkrat zraven, ko sta se zakonca kregala, kajne?
— Da, tovariš sodnik...
— Tudi pri prvem prepiru?
— Da, tudi... Veste, bil sem poročna priča.

8779 — PEPEL

— Kaj imate v tej lepi vazi?
— Pepel svojega moža...
— Oh, moje sožalje...
— Da, da, saj sem ga res potrebna. Veste, ko kadi, prav povsod stresa cigaretni pepel, še v to lepo vazo.

8774 — V GLEDALIŠČU



— Vas moti moje pero, ki ga imam v klobuku? vpraša ženska možkega, ki sedi za njo.
— Niti najmanj! Odrezal sem ga že sredi prvega dejanja...

Drugi časi, drugi Nemci

Znameniti zagrebški satirik je pred leti zapisal:
PRED VOJNO NISMO IMELI NIČ, POTEM SO PRIŠLI PA NEMCI IN NAM VSE POBRALI.

Sedaj bi lahko napisal nekoliko drugače:
ŠE NIKOLI PO VOJNI NISMO IMELI TOLIKO DOLGA, NEMCEV PA NI, DA BI NAM GA VZELI...



NEDELJSKI DNEVNIK

VERIGA ELEKTRARN NAJPREJ NA SPODNJEM DELU REKE SAVE

ZAGREB, LJUBLJANA - Čeprav zdajšnje gospodarske razmere niso najbolj naklonjene večjim naložbenim posegom, investitorji v Savskih elektrarnah upajo, da bodo lahko začeli z gradnjo elektrarniške verige na Savi še pred iztekom tega srednjeročnega obdobja. Prvi člen v tej verigi naj bi bila vodna elektrarna Vrhovo blizu Zidanega mosta, verigo elektrarn pa naj bi nadaljevali do hrvaške meje še s petimi vodnimi elektrarnami.

Študija o energetski izrabi reke Save je pokazala, da bi elektrarne na spodnjem delu Save dale največ energije, da bi jih lahko razmeroma hitro zgradili in si tako gradnjo pocenili. Študija je potrdila tudi lokacijo za prve tri elektrarne /Vrhovo, Boštanj, in Blanco/, medtem ko zdaj še raziskujejo lokacije za druge tri načrtovane elektrarne v tej verigi /Krško Brežice in Mokrice/. Vse te elektrarne bi bile pretočne z malimi zbiralnimi jezери, da ne bi motile rečnega toka na hrvaški strani. V Savskih elektrarnah menijo, da za gradnjo teh šestih elektrarn ne bi smelo biti nobenih prostorskih ali kakšnih drugih zadržkov, saj so v občinah, kjer naj bi te elektrarne stale, po njihovem mnenju že zgladili marsikateri nesporazum okrog gradnje.

Taista študija je tudi pokazala, da bi bilo mogoče na Savi od Mavčič do hrvaške meje zgraditi vsega skupaj 16 vodnih elektrarn. Te elektrarne naj bi gradili po odsekih: prvi del verige naj bi zgradili od Mavčič do izliva Ljubljaniice v Savo, drugega od izliva Ljubljaniice do izliva Savinje v Savo, tretji del verige, ki ga zdaj nameravajo zastaviti, pa od izliva Savinje v Savo do hrvaške meje. Vseh 16 elektrarn moči 525 megavatov naj bi vsako leto dalo po 1,9 milijarde kilovatnih ur električne energije. Samo spodnji del verige šestih elektrarn pa naj bi povečal elektrarniške zmogljivosti za 225 megavatov, dajale pa naj bi 900 milijonov kilovatnih ur energije na leto.

V Savskih elektrarnah se zavedajo, da brez težav pri gradnji ne bo šlo. V Litostroju bodo morali še izdelati model turbine za te elektrarne, opraviti bo treba tudi še vodnogospodarske raziskave.

PRESKRBA HROMI PROIZVODNJO

LJUBLJANA - Slovenska elektroindustrija je v prvem tromesečju letos povečala v primerjavi z enakim obdobjem lani vrednost proizvodnje za 4,6 %, torej za skoraj 2 % več kot znaša povprečje za industrijo. Pri tem je občutneje povečala izvoz, ki je bil v vrednosti 5.756 milijonov dinarjev za 63,2 % večji kot v enakem obdobju lani; tako je delež prihodka, ki ga je ustvarila na tujih trgih, povečala z 20,7 % v prvem trimesečju lani letos na 24,3 %. Najpomembnejši izvozniki v tej panogi močno povečujejo predvsem izvoz na konvertibilne trge /Iskra za 45 %, Gorenje za 28,1 %, LTH za 319 %/ na račun več kot prepolovljenega izvoza na klirinške trge.

Izola, 9. maja 1983.

Čas resnično hitro beži. Od našega obiska pri Vas je preteklo že precej časa, pa vendar se nam zdi, da smo bili še včeraj med vami. Vedno in vedno se spominjamo tistih dni, ki smo jih preživeli med Vami.

Dovolite nam, da se Vam najlepše zahvalimo za vso skrb in trud ki ste ju vložili zato, da bi se mi med Vami kar najlepše počutili. Zahvaljujemo se za prisrčnost, s katero ste nas sprejeli in spremili.

Dragi rojaki, Vsem Vam, kakor tudi ostalim rojakom želimo še veliko uspehov in sreče.

Naj lepše Vas pozdravljamo in še enkrat HVALA!

Člani ansambla
OTTAVIA BRAJKA.

Dragi ansambel Ottavia Brajka; Hvala za lepe besede in želje, tudi mi se Vas radi spominjamo, Vaša pesem še vedno doni, ostavili ste nam lepe spomine, dali ste nam poguma in voljo, da smo takoj povabili med nas ansambel Janeza Jeršinovca s Planšarji. Pesem, glazbo in ljubezen do domovine želimo ohraniti v naših srcih.



HERMAN IN IVAN SE POZDRAVLJATA
NA POSLOVILNEM VEČERU OTTAVIA BRAJKA
OD ZVONETA:



NOVICE

Dogovori za nadaljnje sodelovanje

Predsednica indijske vlade Indira Gandhi končala uradni obisk v Jugoslaviji

BEOGRAD, 10. junija (Tanjug) – Predsednica indijske vlade Indira Gandhi je končala uradni in prijateljski obisk v Jugoslaviji in s posebnim letalom odpotovala iz Beograda.

Od gostje iz prijateljske in neuvrščene Indije se je na letališču poslovila predsednica ZIS Milka Planinc s sodelavci.

Med tridnevnim obiskom v naši državi se je Indira Gandhi srečala tudi s predsednikom predststva Mikom Špiljakom in izmenjala mnenja s predsednico ZIS. Gostja iz Indije je govorila tudi na skupni seji obeh zborov skupščine SFRJ in sodelovala v delu šestega UNCTAD v Beogradu.

Umrlo je še šest rudarjev

Devetnajst žrtev eksplozije metana v aleksinških rudnikih – Poziv Rdečega križa

ALEKSINAC, 10. junija (Tanjug) – Zaradi hudih opeklin, ki so jih dobili v eksploziji metana v aleksinških rudnikih, je danes umrlo še šest ljudi, med njimi tudi zahodnonemški rudarski strokovnjak Rudolf Johanes. Zdravniki se še vedno borijo za življenje nekaj najhujše ranjenih rudarjev, sicer pa je pri večini že opaziti znake okrevanja. V medicinskem centru v Aleksincu leži 15 poškodovanih rudarjev. Šest je hudo opečenih.

V rudarsko-industrijskem kombinatu Aleksinac smo izvedeli, da bo proizvodnja v jami Morava po več verjetnosti stekla šele čez nekaj mesecev. Pri SDK v Aleksincu so danes odprli žiro račun štev. 62530-762-6943, na katerega lahko delovni ljudje in organizacije nakazujejo prispevke za odpravljanje posledic nesreče.

Občinska organizacija Rdečega križa v Aleksincu poziva vse, ki so pripravljeni pomagati opečenim rudarjem, naj se oglašijo v rudarsko-industrijskem kombinatu Aleksinac ali po telefonu štev. (018) 70-710.

zdravje

EPIZIOTOMIJA

21

(prerez presredka med porodom)

Epiziotomija je prerezanje presredka med porodom. To storimo z namenom, da razširimo izhod iz nožnice ter tako omogočimo otroku lažji prehod. Želimo tudi preprečiti morebitne raztrganine presredka in poškodbe črevesa.

Zaradi skrajšanja druge porodne dobe je manj prizadeto mišičje medeničnega dna; poškodba tega mišičja lahko v kasnejših letih povzroči povešanje spodnje in zadnje stene nožnice ter maternice – takemu stanju botrujejo seveda še drugi vzroki. Prednost epiziotomije pred spontano nastalo raztrganino je v tem, da je kirurško incizijo laže pravilno kirurško oskrbeti in se navadno tudi lepše celi. Poleg slabega estetskega videza raztrganine lahko puščajo tudi funkcionalne okvare. Predvsem pri porodu nedonošenčka je zelo pomembno, da zmanjšamo upor mišičja medeničnega dna, kar storimo z epiziotomijo. Skoraj vedno naredimo epiziotomijo pri porodih, pri katerih se otrok poraja v medenični vstavi, pri kleščnih porodih ter porodih z vakuumskim ekstraktorjem.

bolečine pa ne zna. Prednosti šivanja epiziotomije v lokalni anesteziji so v tem, da lahko otročnica, ki smo jo tako kirurško oskrbeli, takoj doji svojega otroka in ga ima nekaj časa po šivanju pri sebi. Tudi tista, pri kateri bomo epiziotomijo zašili v splošni anesteziji, že pred tem lahko poskusi dojiti otroka, vendar s šivanjem ne smemo predolgo odlašati, posebno če močnejše krvavi. Splošna anestezija traja sicer le nekaj minut, je pa otročnica potem še precej časa dokaj zaspana.

Šivanje epiziotomijske rane (če ni posebnih problemov), je kratko. Najprej natančno pregledamo maternični vrat in nožnico, če ni razen epiziotomije drugih poškodb. Če so, jih poprej oskrbimo. Za šivanje uporabljamo šivalni material, ki ga ni treba odstranjevati, ker se sam resorbira oz. odpade. Uporabljamo takega, ki ostane na mestu približno teden dni (catgut) ali dalje časa (daxon). Če slednji ženo moti, lahko šive tudi odstranimo, ko je rana zaceljena.

VRSTE PREREZOV

Poznamo več vrst epiziotomije. Najpogostejša je tista, ki gre od zadnjega dela vhoda v nožnico v desno ali levo; imenujemo jo mediolateralna. Druga je srednja, mediana epiziotomija. Ta poteka od sredine vhoda v nožnico zadaj proti odprtini zadnjega črevesa. Navadno manj krvavi, laže jo je zašiti in lepše se celi. Zaradi bližine mišice zapiralke črevesa pa je lahko nevarna, posebej če je razdalja med vodom v nožnico in zadnjim črevesom majhna. Pomembno je, da morebitno poškodbo mišice zapiralke zadnjega črevesa opazimo; če je pravilno zašita, ne pušča posledic.

Epiziotomijo naredimo s škarjami in to takrat, ko otrokova glavica med popadkom močno napet, je slabši tudi pretok krvi, občutljivost je majhna. Predel, ki ga name ravamo prerezati, mnogokrat prej omrtvičimo z injekcijo lokalnega anestetika. Pri porodnicah, ki so dobile anestezijo, to včasih zadostuje tudi takrat, ko presedeke prezeemo in ko ga nato zašijemo. Pri kleščnem porodu uporabljamo splošno anestezijo.

S šivanjem epiziotomije počakamo toliko časa, da se porodi še posteljica (placenta), ki jo natančno pregledamo. Če je placenta cela in torej ni potrebno kontrolirati maternične votline, šivamo epiziotomijsko rano v takoimenovani lokalni anesteziji: omrtvičimo samo predel, ki ga šivamo, žena pa je sicer budna, dotik čuti,



Kljub bližini zunanega ustja sečnice ter prisotnosti urina in bližini zadnjega črevesa in s tem možnosti, da se rana okuži z blatom, kljub temu, da prve dni prek rane stalno odteka lohija (čišča), ki je tudi sama po sebi infektivna, se epiziotomijske rane lepo celijo. Celjenje rane je odvisno predvsem od tega, v kakšni splošni kondiciji je otročnica: lepo se celi, če je dobro prehranjena, če ni slabokrvna, če ni hipoproteinemična; obsežnost rane, trajanje

poroda sta manj pomembna, razmeroma malo pa je celjenje rane odvisno od samega šivanja.

ZDRAVLJENJE RANE

Zašita epiziotomijska rana je lahko zelo boleča, kljub temu, da ni vnetja in se tudi sicer lepo celi. Poleg zdravljenja, ki blažijo bolečino in jih mora otročnica vzeti takoj po dojenju, da bi bilo do naslednjega dojenja zdravljenja v materinem mleku čimmanj, otročnicam prija tuširanje s toplo vodo ali pa obsevanje s suho toploto (infra peč) nekajkrat dnevno po približno deset minut.

V porodnišnici zunanje spolovilo večkrat na dan ginekološko umijejo ter pokrijejo s sterilnimi predlogami. Če je rana čista in suha, se bo lepo celila. Po umivanju jo je zato – če je to možno – včasih primerno posušiti na zraku. Redkeje dajemo na samo rano mazila ali pršila za lajšanje bolečin.

Težave z odvajanjem vode in blata ima skoraj vsaka otročnica; s tem, da jo epiziotomijska rana boli, so težave prvi dan še neprijetnejše, z naštetimi metodami pa se da to precej ublažiti. Prve dni po porodu je tudi bolje, če ženska čim manj sedi – v takem položaju so šivi najbolj napeti in tudi najbolj bolijo. Če naj se rana dobro celi, ne sme biti izpostavljena pritiskom.

Obiskovanje tečajja pred porodom (materinska šola in psihoprofilaktični tečaj) je pomembno tudi za to, da ženska med porodom sodeluje. Z izrednim sodelovanjem porodnice – ko le ta natančno izvršuje naša navodila, čeprav vemo, da je utrujena, da jo včasih hudo boli in jo skrbi, kako bo z otrokom – se lahko izognemo marsikateri raztrganini oz. napravimo čim manjšo, vendar še dovolj veliko, epiziotomijo.

Pametno bi bilo, če bi vsaka ženska še nekaj mesecev po porodu poleg telovadnih vaj za krepitev drugih mišic delala tudi vaje za krepitev mišic medeničnega dna. Najlaže jo bo teh vaj naučil ginekolog pri prvem pregledu po porodu. Vaje naj dela približno trikrat dnevno po desetkrat. Svetujemo tudi naj vestno, preden vzdigne breme ali zakašlja, stisne te mišice; v določenem številu primerov tako preprečimo neprijetne posledice, če se povesita nožnica in maternica.

Zgodi se, da se rana ne zaceli dobro. Po tem, ko korigiramo morebitno slabokrvnost in pozdravimo morebitno vnetje, je treba rano ponovno zašiti.

Epiziotomija je na videz majhna operacija, ki pa je za žensko izredno pomembna: olajša otroku porod in prepreči morebitne raztrganine in ali kasnejše povešanje maternice in nožnice. Lahko pa otročnici zagreni prve ure ali dni z novorojenčkom. Zato se trudimo, da je učinek naših posegov čim boljši za otroka in za mater.

dr. ŽIVA NOVAK-ANTOLIČ

Pralni prašek iz Slovenije kupujejo domači »turisti«

Tuzlanska Dita trdi, da je slovenski porabnik porabil v treh mesecih 6,2 kg pralnega praška

LJUBLJANA, 10. junija – Najprej so pristojni zvezni krogi objavili vest, da je dovolj deviz za uvoz surovin za pralne praške in čistila. V Siko, poslovnem združenju proizvajalcev praškov, so pohiteli in povedali, da o tej vznemirljivi novici ne vedo nič in da za uvoz surovin nimajo niti dolarja.

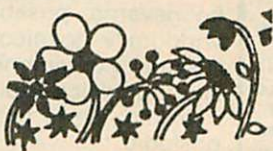
Potem pa so v tuzlanski Diti, drugem največjem proizvajalcu praškov in čistil, objavili svojevrstno statistično poročilo o tem, kako so slovenski porabniki v prvih treh mesecih letos porabili po 6,2 kilograma pralnega praška, občani Kosova pa denimo le 0,8 kilograma.

V mariborskem Zlatorogu, ki naj bi na trgu ravnal v nasprotju s samoupravnim sporazumom, kot trdijo v Diti, so novico iz Tuzle, ki je dobila precejšen odmev v jugoslovanskem tisku, mirno pojasnili rekoč, da v Zlatorogu v celoti izpolnjujejo svoje obveznosti, saj so načrtovani plan proizvodnje celo nekoliko presežili, izvoz v celoti izpolnjujejo (kar za preostalih sedem tovarn ni mogoče trditi), proizvodnja teče brez zatikanja, odpravili so celo dela proste sobote.

Podatki, ki jih objavlja Dita, ob pojasnilu, da vsak Jugoslovčan

v povprečju na leto porabi 11 kilogramov praška, so takšni: slovenski porabnik je v treh mesecih dobil 6,2 kilograma, hrvaški tri, srbski 3,6, črnogorski in vojvodinski 2,3, porabnik BiH 2,1, Makedonije 1,5 in Kosova 0,8 kilograma praška. Možak, ki je na tak način uporabil statistične podatke, pri tem pozablja, da je pralni prašek v Sloveniji v prosti prodaji, da pa so v drugih republikah in pokrajinah (zaradi neurejene preskrbe) pralne praške, olje, sladkor in še kaj prodajali na bone. Tako ni nihče upošteval nakupov »turistov« iz drugih republik, ki so v slovenskih trgovinah kupovali vse tisto, česar jim ni pravočasno in v zadovoljivi količini oskrbela domača trgovina. Posledica pa je jugoslovansko značilna: pralnih praškov je začelo zmanjkovati tudi v nekaterih slovenskih trgovinah.

IVAN VIDIC



naša žena 1
NAROČAM REVIJO od meseca dalje

Podpisani

Kraj, ulica

Pošta

Naročilnico pošljite na naslov NAŠA ŽENA
61000 Ljubljana, Hrvatski trg 3

Datum Podpis naročnika

Po parku

Po parku hodila sem sama,
preštevala zvezde neba,
mi zvezdica se je smejala,
prišepetala na uho mi je bla.

Ozri se pod vrbo žalujko,
tam klopca samotna stoji,
na klopci mladenič osamljen
in žalosten v zvezde strmi.

Nekoč je on hodil tod srečen
po parku, z roko pod roko;
svarim te le deklica mlada,
da ta klopca tud' tvoja ne bo.

Že mnogo srečnih smo vidle,
al' več še nesrečnih je blo,
ker noč je pretemna za tebe;
oj dekle le pojdi domov,

Tujina

Ob cesti je hišca samotna,
v hišci še lučka gori,
zakaj vendar ob uri tej pozni
v tej hiši nekdo še bedi?

Po cesti se pripelje kočija
ob hišci pa obstoji,
se vrata na hitro odprejo
in mati na glas zaihti.

Tujina mi vzela je sina,
neskončna so leta prišla,
a danes smehlja mi se sreča,
otroka bom vidla svojga.

Ko sin je zagledal to starko,
verjeti ni mogel očem,
da mati vsa zgubana, strta,
a še vedno tak nežen objem.

Res lepa je moja dežela,
ponosen bom vedno na njo
in mamica to Ti obljubim,
pozabil Te nikol' več ne bom.

Marija Kužnik, Blacktown.



Sem deklica

Sem deklica mlada vesela,
gorje sveta jaz ne poznam,
a mamica pa mi je rekla,
da srečna sem, da vse imam.

Po ulicah hrupnih jaz hodim,
nihče me preveč ne pozna,
a v mislih je lepa dežela,
kjer je veselje in pesem doma.

Mladost mi sedaj tukaj teče,
tak' daleč od rojstne vasi,
al' srce pa vedno me vleče,
tja kjer moj ves rod še živi.

Milijoni v svetu so nekaj,
al' srečo se kupit ne da,
če lepa je zemljica tvoja,
vse kar je v veselju, Ti da.

Marija Kužnik, Blacktown.

Danica Petrič - Storžek

Človek in narava

Zlomljena luč v zenicah dneva.
Neopazno blede v dušechi smog
vse dalje,
vse globlje.
V padanje,
padanje.
Terminjak iz betona,
kje je
škripančkova pesem?

* * *

Ko prvikrat vidiš človeka,
ne sodi! Kaj lice njegovo
izreka, ne sodi!
Srce je globoko zakrito,
ne čuješ njegovega jeka.
Prenagljava glasna beseda
globoko mu rano zaseka.
In ko izrečena je sodba,
za rano ne najdeš več leka.
Poznaš li ti samega sebe?
(A. Medved, "Pesmi")

Lepo je, da se govori
navdušeno za dom in poje,
še lepše pa se meni zdi,
če zanj gre vsak na delo
svoje.

(Jos. Stritar, "Drobiž")

NAŠE KALI

SESTRI DANICI — BRATOVA DOBRODOŠLICA

Zdravo, sestrice!
Vendar si prišla.
Vsi smo te veselili
in lepo je, da si spet doma.
Zdaj si že starejša
in bolj pametna,
pa vseeno še vedno grajaš me
kakor nekoč;
saj zdaj bi vendar lahko
že vedela,
da fantje "packi" smo
in se tega zares
teško odvadimo.....

Se malo
pa odšla boš spet
v daljne kraje nam,
vendar pa nikoli pozabiti
ne smeš,
kje si se rodila
in kje si prvič
na nogice stopila.

Zvonko Novak? —
V Ljubljani, 10. 3. 75.

Danica Petrič — Storžek

ILUZIJA

Kjer tišina je v življenja sredi,
kjer v mehkem mraku stene vse žarijo,
le zvezdna luč ustvarja iluzijo,
da se neba razpirajo prostori —
zapušča duh vsakdanjo zmedo;
gnan od lepote pravi:
CREDO!

MISLI

Kot dan, ki se v jutri zlije,
ko jutri v barvo drugorazprši se,
ko vse utriplje v spektru tisočerem,
da zadnja stvar na novo sije,
prepleta misel,
z mislijo se išče.

KDO VE ZAČETEK PRVE,
SKRAJNO NJIH SREDIŠČE?

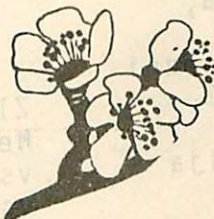
TALISMAN

Če daleč si,
da te samo srce doseže,
brez teže tvoj pogled
se na trepalnice spusti.
In vem —
naj si kjer koli;
LJUBEZEN TVOJA NAD MENOJ
BEDI!

ŽIVLJENJE

Življenje ni dalo obljube,
ni odmaknilo obraza,
enostavno je reklo:
"HOČEŠ?"

Resnica v starosti,
starost v lepoti,
lepota v globini,
v tolmunu nesmrtnosti —
sled duše.....

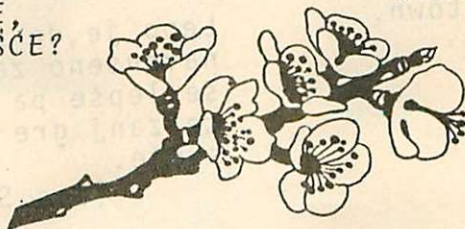


IZ NEKEGA APRILA

Besede mrak utaplja,
hiše
potujejo iz pristanišč
vsakdana;
oblaki,
dišečih sap pijani,
v platane sedajo
omamni.

In iz prsti
po stebelcih do brstov
z močjo neugnano
vre življenjska sila.

Z nočjo sva midva
dih sklenila.
Razkošen krik snovi
kipi do zvezd-
nekega aprila.....





PARLIAMENT OF NEW SOUTH WALES
LEGISLATIVE ASSEMBLY

Electorate Office
1st Floor
53 Smart Street
Fairfield 2165
Tel. 726 8668

19th May, 1983.

Mr. J. Zohar,
The Slovene Association,
P.O. Box 93,
FAIRFIELD. 2165

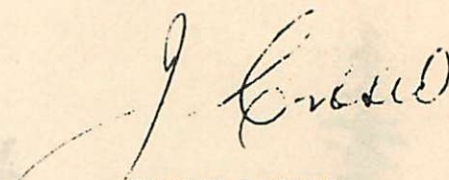
Dear Mr. Zohar,

I have been informed by the Premier of New South Wales, the Hon. N.K. Wran, Q.C., M.P., that a cultural grant for the amount of \$500 has been approved to assist your Association with its 1983/84 Cultural Program.

The Premier has also asked me to convey the Government's appreciation of the valuable contribution the Association is making to our multi-cultural society. A cheque for this amount, as well as other information about the grant, will be forwarded to you in the next few weeks by the Ethnic Affairs Commission.

My best wishes for future success.

Yours sincerely,



JANICE CROSIO
State Member for Fairfield.



alexander

Uroarsko in zlatarsko
podjetje

190 CHURCH STREET

(Cnr MACQUARIE ST.) Parramatta

vam nudi 20% popusta na vsa popravila ur in zlatnine (šest mesecev garancije) in 10% na vse nakupe. Graviranje imen brezplačno.

HANDMADE JEWELLERY
DESIGNED AND MADE
IN OUR OWN WORKROOM

sydneyski rojaki, pridite in prepričajte se sami o ugodnih pogojih.

Priporočata se

Edvard in Kristina ROBNIK

TELEFON 633-1384

FRIZERSKI IN LEPOTNI SALON



vida

HAIR STYLIST-BEAUTY SALON

ŽELITE BITI LEPI? ALI BI ŽELELI SAMO NOVO PRIČESKO?

"VIDA"

VAM BO USTREGLA.

POKLIČITE JO NA TELEFON 294-147
IN SE DOGOVORITE ZA ČAS OBISKA,
LAHKO SE PA OSEBNO OGLASITE NA
NASLOV: 6 NAD. 383 GEORGE ST. V
MESTU SYDNEY-U



ŽELITE NOVO KUHNJO? NOVE OMARE ZA OBLEKO? STENSKÉ OMARICE ZA PERILO?

POTEM ZAVRTITE TELEFONSKO ŠTEVILKO

ROJAK ŠTEFAN ŠERNEK VAM BO RAD USTRECEL;



šernek

KITCHENS--CABINET MAKERS
Specialising in QUALITY
KITCHENS, VANITIES, WARDROBES
WALL UNITS, INTERNAL STAIRCASES
FEATURE WOODWORK

TEL. 521-2671--A.H. 528-3423.
24 MONRO AVENUE, KIRRAWEE.



miško kranjec 1908 - 1983 ²⁷

Miško Kranjec je prikazal v svojih delih prekmurskega človeka v predaprilski Jugoslaviji in na prehodu iz kapitalizma v socializem.

Rodil se je sezonskemu delavcu v Veliki Pólani pri Lendavi. Rastel je v revnih razmerah, ker pa je bil nadarjen, so mu učitelji omogočili, da je šel v Ljubljansko gimnazijo. Tu se je kmalu priključil revolucionarni mladini. Po končani gimnaziji je študiral slavistiko, vendar študija ni dokončal. Naselil se je doma in se popolnoma posvetil pisateljevanju.

Bil je urednik naprednih časopisov, ki so izhajali v Prekmurju, in je v letih 1934 do 1935 urejal glasilo Komunistične partije Slovenije Ljudsko pravico, ki je tedaj izhajala v Lendavi.

Med narodnoosvobodilno borbo je bil med prvimi organizatorji ljudskega upora proti okupatorju v Prekmurju. Kasneje je odšel v partizane na štajersko, odtod pa v Belo Krajino.

Zaradi svojih zaslug v naprednem gibanju in v slovenski književnosti je bil izvoljen za ljudskega poslanca ter za člana Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

Kranjčevo pisateljsko delo je izredno bogato. Pisati je začel že v drugem razredu gimnazije, pozneje je sodeloval v mnogih slovenskih revijah, najbolj pa v napredni Sodobnosti. Njegovo delo obsega novele, povesti in romane, ki pripovedujejo o Prekmurju, sicer plodni zemlji, ki pa ni mogla prerediti vseh svojih ljudi, ker so bili najboljši kosi v lasti veleposestnikov. Tudi agrarna reforma v Stari Jugoslaviji ni dosti izboljšala položaja prekmurskega ljudstva; zemlja je bila prenaseljena, fantje in dekleta, možje in žene so odhajali v svet -- za kruhom, za srečo. V prekmurskih domovih so ostajali le starci in otroci, vezi med otroki in starši so se trgale, ni jih mogel utrditi denar, ki so ga mladi pri-
-našali s sezonskega dela.

To življenje je snov Kranjčevih predvojnih romanov: TEŽAKI, OS ŽIV-LJENJA, KAPITANOVI, POVEST O DOBRIH LJUDEH in drugih. Za Kranjca je značilno, da je mnogo premišljeval in sočustvoval. Ta lastnost je še bolj prišla do izraza v povojnih novelah, ki jih je izdelal v več zbirkah. TIHOŽITJA IN PEJSAŽI so izšli takoj po vojni in nam je v njih Kranjec prikazal štajersko v času fašistične okupacije.

Slikovito gorenjsko pokrajino nad Sorškim poljem spoznamo v knjigi MESEC JE DOMA NA BLADOVICI, (pravljicah iz naše stvarnosti, za majhne in velike). Pisatelj nam je v njih zapel o času in o sebi, o svojem življenju in ustvarjanju na Franovem, hiši pod planino Bladovico, o skromnih in srčno dobrih ljudeh v gorah, zlasti pa o otrocih. Resničnost in pravljicnost se prepletata, v slike iz današnje stvarnosti pa vdirajo spomini na pisateljeva otroška leta.

V zbirkah ČARNI NASMEH in IMEL SEM JIH RAD se je zopet povrnil v Prekmurje in se zlasti v drugi zbirki z vso ljubeznijo spominja svoje revne mladosti v prekmurski vasi, svojega očeta in matere, svojih bratov in ostalih vaščanov.

Tudi roman MLADOST V MOČVIRJU, ki je bil nagrajen 1963. leta s Prešernovo nagrado, je umetniška pripoved o pisateljevem otroštvu in deških letih.

Kranjec je znal življenje dobro opazovati in prikazovati, za njegovo pisanje je značilno čustveno razmerje do ljudi in narave, zlasti do prekmurske pokrajine. Zato je v večini njegovih del mnogo lirčnosti.

Miško Kranjec je vnesel v knjižno slovenščino nekaj prekmurskih izrazov, ki dajejo njegovemu jeziku sočnost in barvitost.

(Ta življenjepis je vzeta iz knjige: Francka Varl, Naši književniki in njihova dela)

NOVI DEVIZNI TEČAJI

Tečajna lista št. 135
z dne 15. julija 1983

država	valuta	tečaj velja za	nakupni za devize	srednji	prodajni	nakup. za čeke in kred. pisma	nakup. za efek. in pošt. nak.
Avstrija	šiling	100	502,8358	503,5912	504,3466		
Belgija	frank/C	100	176,7266	176,9921	177,2576		
Belgija	frank/F	100	176,0840	176,3485	176,6130		
Danska	krona	100	984,0551	985,5334	987,0117		
Finska	marka	100	1634,5099	1636,9654	1639,4208		
Francija	frank	100	1176,0690	1177,8358	1179,6025		
Nizozemska	gulden	100	3154,8993	3159,6388	3164,3782		
Italija	lira	100	5,9781	5,9871	5,9961		
Norveška	krona	100	1251,4146	1253,2946	1255,1745		
ZR Nemčija	marka	100	3535,6193	3540,9307	3546,2421		
Španija	pezeta	100	61,6456	61,7382	61,8308		
Švica	frank	100	4318,4175	4324,9049	4331,3922		
Švedska	krona	100	1190,8970	1192,6860	1194,4750		
V. Britanija	funt	1	139,3674	139,5768	139,7862		
Irak	ir. dinar	1	296,7063	297,1520	297,5977		
Japonska	jen	100	38,0574	38,1146	38,1718		
Kuvajt	kv. dinar	1	313,5783	314,0494	314,5205		
Kanada	dolar	1	74,3185	74,4302	74,5418		
ZDA	dolar	1	91,8658	92,0038	92,1418		
Avstralija	a. dolar	1	80,0241	80,1443	80,2645		

Nakupni in prodajni tečaji za devize začno veljati 15. julija 1983 ob 14. uri, srednji pa 16. julija 1983. – Nakupni tečaji za efektivo, čeke, kreditna pisma in poštne nakaznice s tečajne liste št. 133 z dne 13. julija 1983 ostanejo v veljavi. – Srednji in prodajni tečaji za devize se uporabljajo tudi za efektivo, čeke, kreditna pisma in poštne nakaznice, začeni s 16. julijem 1983.

Slovo od Miška Kranjca

V Veliki Polani so se poslednjič poslovili od svojega pisatelja in krajana – Sprevod tisočev pogrebcev – Besede ob odprtem grobu

VELIKA POLANA, 10. junija – Črna zastava prekriva skoraj celo pročelje na domačiji Miška Kranjca. Pogrebci hodijo spoštljivo mimo tega znamenja žalovanja, se ozrejo proti bližnji šoli, kjer so se pred dobro uro poslavljalji od svojega krajana, in se razhajajo na svoje domove. Pokopali so svojega Polanca, odslej bodo z njim le še v mislih.

Velika avla v šoli je celo popoldne sprejemala, bližnje in daljne obiskovalce. V rdeče obloženem prostoru, kjer so se do tal klanjale zimzelene rastline, je ležala krsta pokojnim pisateljem. Vsakdo, ki se je pred vhodom že vpisal v žalno knjigo z besedo zahvale in spoštovanja – »Tvoja dobra dela ter tvoja domačija in še mnogo dobrega nas bo spominjalo nate še dolga leta«. »Naročil si nam, naj sejem dobro seme na tvojih ogradih, da bodo dobro obrodile« – je obšel krsto, se je dotaknil – z otroško ali zgarano roko – in za hip zastal. Častne straže so se menjavale do ure pogreba. Ljudstvo Prekmurja in mnogih krajev Slovenije je bilo zbrano za poslovilni obred že uro pred peto. Polana se je vsa zgrnila na veliko šolsko dvorišče. Dež je pojenjal prav v trenutku, ko so domači fantje in moške prinesli krsto pred poslopje. Zastave in prapori so se povsili v pozdrav, godba je zaječala v

žalnem taktu.

Prva poslovilna beseda je prišla iz otroških ust. Mala Nataša je izrazila poslednji pozdrav polanske šole, ki se bo poslej imenovala po Mišku Kranjcu in z jasnim glasom povedala, da se je v njih, v najmlajših, naselila tišina in bolest, ker je za vedno obstala pisateljska roka in ker je presahnil bogati pisateljski izvir. Povedala je, kar je mladim v ponos, da je Miško Kranjec ponese glas o prekmurškem človeku v širni svet, tako, da so se in se bodo z njegovim imenom radi postavljali, ker je tudi on s pisateljsko ali drugačno besedo vedno rad omenjal Polance.

Postavljali so se drug za drugim: rojak Geza Bačič v imenu pomurških in vseh slovenskih komunistov, pesnik Tone Pavček v imenu stanovskega društva in pisateljskih drugov, dr. Franc Zadavec v imenu slovenske akademije. Med žalostinko se je oglasila Kranjčeva

originalna beseda o prekmurski zemlji in njenih ljudeh.

Sprevod tisočev pogrebcev se je s šolskega dvorišča premaknil po veliki polanski cesti. Pred Kranjčovo domačijo je vsaka skupina zastala in se nemo poklonila. Miško Kranjec še nikoli ni tako počasi obšel svojega kraja.

Ko so se pogrebci razšli na vse strani, je v šolski avli še zmeraj žarela Kranjčeva podoba na rdeči zavesi. Cesta se je izpraznila, čeprav je bil še visok dan, žalost se je umaknila v polanske domove.

JANEZ ZADNIKAR

Pospeševati
izvoz, zlasti
na Zahod

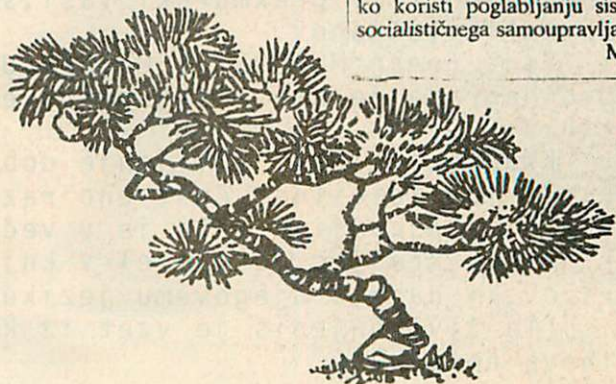
Andrej Marinc je obiskal
novogoriško občino – Iz-
kaznice novim članom ZK

NOVA GORICA, 10. junija – Predsednik CK ZKS Andrej Marinc je danes obiskal novogoriško občino. Spremljala sta ga Miha Ravnik in Štefan Cigoj. Popoldne je najprej govoril na posvetovanju sekretarjev osnovnih organizacij ZK. Zatem je na slovesnosti v osnovni šoli Devetega korpusa izročil članske izkaznice 83 fantom in dekletom oziroma mladim delavcem, ki so bili danes sprejeti v ZK. Andrej Marinc si je popoldne ogledal gradbišče hidroelektrarne na reki Soči v Solkanu. Svoj obisk pa je sklenil v Goriških Brdih, kjer se je sestel s predstavniki družbenopolitičnih organizacij, kmetijske zadruge ter s kmeti kooperanti.

Na posvetovanju sekretarjev osnovnih organizacij ZK v Novi Gorici je Andrej Marinc razčlenil razmere, odnose in naloge v Sloveniji in v Jugoslaviji – tudi z vidika slabšanja političnega, vojaškega in gospodarskega položaja v svetu. Opozoril je, da se zasebni velekapital čedalje bolj napadalno in spekulativno obnaša in zato se pogloblja nasprotje med razvitimi in nerazvitimi državami. Zaradi zaskrbljujočih gibanj v svetu se moramo, je dejal Andrej Marinc, vključevati v vse oblike mednarodne delitve dela. Ob tem je poudaril pomen povečanja industrijske proizvodnje v Sloveniji v prvih štirih mesecih letos, ob požrtvovalnem delu in vlogi združenega dela in dejstvu, da se tudi drugod v Jugoslaviji uveljavlja spoznanje o tem, da je treba pospeševati izvoz, zlasti na konvertibilna tržišča.

Ko je nadalje analiziral pereča in aktualna vprašanja sedanjega zapletenega obdobja v slovenski in jugoslovanski družbi, je opozoril, da gospodarske težave silijo k spodbujanju in angažiranju vsega, kar je racionalnega in ustvarjalnega v družbi in kar lahko koristi poglabljanju sistema socialističnega samoupravljanja.

M. D.



Ljubljana, 11. junija 1983

Velika zmaga Thatcherjeve

Britanska konservativna stranka je na volitvah dobila 396 poslanskih mest od skupno 650

OD NAŠE SODELAVKE

LONDON, 10. junija – Britanske splošne volitve so potrdile napovedi in konservativna stranka pod vodstvom Margaret Thatcher je, s povečano parlamentarno večino, ostala na oblasti.

Na podlagi rezultatov včerajšnjih splošnih volitev so si od 650 poslanskih mest v Spodnjem domu parlamenta takole razdelili: konservativna stranka 396, laburistična stranka 209, zveza socialnih demokratov in liberalcev 23 in ostale politične stranke 22 poslanskih mest. Tako ima v novem parlamentu konservativna stranka parlamentarno večino 142 poslanskih mest, kar je, kot je priznala Thatcherjeva tudi »več, kot si je kdaj koli upala želeti.«

Volilni rezultati so optimizem

vođe laburistov spremenili v razočaranje in Michael Foot ponavlja, da pomenijo veliko tragedijo za deželo v celoti. Toda kljub udarcem je laburistična stranka postala glavna opozicija v parlamentu, kajti napovedi o velikem preboju zveze socialnih demokratov in liberalcev se niso uresničile. Čeprav je namreč zveza v nacionalnem merilu dobila več kot četrtino volilnih glasov, po britanskem volilnem sistemu to ne pomeni, da je dobila tudi četrtino poslanskih mest.

ALJA KOŠAK



NASMEJANA PREMIERKA – Britanska premierka Margaret Thatcherjeva se veseli uspeha, saj je njena konservativna stranka s prepričljivo večino zmagala na volitvah. (Telefoto: UPI)

Boni za tujce tudi na črpalkah

ZAGREB, 10. junija (Tanjug) – Od ponedeljka naprej bo na večini bencinskih črpalk na Hrvaškem moč kupiti bencinske bone AMZJ za tujce. S tem bodo tujcem precej olajšali pot po državi, saj je bilo bone na črpalkah doslej moč dobiti le v Sloveniji. Črpalke, ki bodo prodajale bone, bodo odprte tudi ob nedeljah, praznikih in ponoči. V AMZJ si prizadevajo, da bi tujci bone lahko dobili na črpalkah po vsej državi, še zlasti na turističnih območjih.

Informacija o problematiki UNCTAD

29

LJUBLJANA, 10. junija – Sekretariat za mednarodne odnose pri predsedstvu RK SZDL je na današnji 21. seji pod vodstvom predsednika sveta za mednarodne odnose Pavla Bojca razpravljal o informaciji, ki analizira problematiko sedanje 6. konference UNCTAD, ter sklenil, da bodo informacijo poslali v medobčinske konference SZDL. Sekretariat je obravnaval tudi priprave na okroglo mizo »Novinar in boj za mir«, ki bo v okviru letošnjih koprskih srečanj prihodnji teden.



Turistična sezona se bliža prvemu vrhu

LJUBLJANA, 10. junija – Toda kakšnemu? Lani ob tem času je bila na Jadranu gneča, prostih hotelskih sob ni bilo, kampi pa nabiti. Letos je prostora kolikor hočeš, na srednjem in južnem Jadranu čakajo hotelirji goste kar na cesti. Kampi in zasebne sobe so na pol prazne. Razveseljivo je, da je v vseh turističnih krajih založenost trgovin odlična. Pred hotelom Lev se vrstijo skupine turistov iz vse Evrope (na sliki). V našem glavnem mestu se ustavijo za kak dan, nato se odpeljejo mimo Postojne in Lipice do morja. To je za zdaj skoraj vse, kar lahko Slovenci ponudimo gostom v skupinah. (Foto: Marjan Zaplatil)

Potrošne navade Slovencev

Zgrešena je misel, da je trženje ali marketing oblika gospodarskega obnašanja, ki je primerna le za konjunktura ali vsaj brez motenj delujoča tržišča. Na gospodarsko trdnem Zahodu se ob marketingu povsem resno ukvarjajo tudi z demarketingom ali marketinškim obnašanjem v pogojih pomanjkanja in resnejših motenj v funkcioniranju tržišča.

In prav tako ni res, da ni moč storiti ničesar, dokler država ponovno ne uveljavi delovanje tržnih mehanizmov. Tudi v okrnjenih in kratkoročno nestimulativnih pogojih se kolektivi z odločno tržno usmerjenostjo zmorejo smotrnejše dolgoročneje odločati in usmerjati kot pa tisti, ki se le iz rok v usta prilagajajo sprotnim domisljam bonske politike. Da pa to zmorejo le najbolj zdravi, trdni in prodorni kolektivi, je menda jasno in tudi značilno.

Optimistično prepričanje, da je takšnih kolektivov pri nas že precej in da jih še mnogo več kmalu bo, je nedvomno vodilo avtorjeve obsežne in ambiciozne zastavljene raziskave potrošnih navad in kupnih namenov Slovencev BOM - NE BOM 83, ki sta jo po naročilu delovne skupnosti tržnega komuniciranja STIK izvedla Inštitut za trženje, ekonomiko in organizacijo ITEO in oddelek za psihologijo filozofske fakultete v Ljubljani.

Ključni problem sistema, v katerem o sprejemljivosti ali nesprijemljivosti vsakega predloga odločajo vsi posamezniki s svojimi načeloma povsem svobodnimi odločitvami, je seveda v nepredvidljivosti njihovih odločitev. Ali bo proizvajalec (ponudnik) uspel ali propadel, je v končni fazi vendarle odvisno le od tega ali se bo dovolj posameznikov odločilo, da sprejme njegovo ponudbo, seglo v žep in kupilo, kar ponuja. BO ali NE BO sprejel ponudbe, je tako proizvajalčevo vprašanje. BOM ali NE BOM, pa potrošnikov odgovor.

Avtorji raziskave BOM - NE BOM 83 so spraševali predvsem po ugotovljivih in prevečfljivih potrošnih navadah (rezultatih) in neproblematično opredeljenih in konkretiziranih namerah. Reprezentančen izbor 1113 polnoletnih Slovencev in Slovenk so povprašali, katere trajne potrošne dobrine imajo, katere trajne potrošne dobrine nameravajo nabaviti ali obnoviti v prihodnjem letu, katere netrajne potrošne dobrine in usluge so nabavili, trošili ali koristili v preteklem letu ter kakšna so njihova stališča in ocene ob nekaterih konkretnih potrošnih in gospodarskih vprašanjih.

Skupno smo tako dobili podatke o potrošnih navadah in namerah slovenskih potrošnikov za 139 pglavitnih izdelkov in storitev. Odgovori nam seveda ne povedo, koliko katerih izdelkov bodo Slovenci v tem letu lahko kupili, povedo pa v kakšni meri in kam usmerjajo Slovenci porabniške želje.

Med zaželenimi trajnimi potrošnimi dobrinami je še vedno na prvem mestu zamrzoval-

nik. Če odgovore projeciramo na populacijo, ugotovimo, da v več kot tridesettisočih slovenskih družinah načrtujejo nakup zamrzovalne skrinje. Če jih bodo v resnici kupili, bo odvisno od tega, ali jih bo v trgovinah sploh moč dobiti, pa tudi od tega, koliko bo takratna cena še dosegljiva za njihove takratne žepce.

Zamrzovalniška mrzlica Slovencev morda ni velika novost. Presenetljivejša je ugotovitev, da se na drugo mesto zaželenih trajnih dobrin prebija šivalni stroj. Morda je blizu podatek, da si 41,66 odstotka Slovenk ni v preteklem letu kupilo nobene nove obleke in da si 31,07 odstotka privoščijo nov kostim le enkrat v štirih letih?

Tudi dejstvo, da je med vsemi malimi gospodinjskimi aparati najbolj zaželen prav kavni mlinček, se ne veže le na sedanje pomanjkanje kave, ki je pač ne kupujemo več zmlete ampak v zrnu, da dlje traja, temveč tudi na ugotovitev, da brez nje ne znamo. Kar 65,84 odstotka vprašanih Slovencev pije kavo vsak dan in le 9,71 odstotka nikoli. Ne le marketinški, tudi državno planski načrtovalci bi se ob tem lahko zamislili. Sploh pa je letošnja potrošniška podoba Slovencev vseskozi varčevalno in stabilizacijsko usmerjena. Polovica se je že odpovedala misli na dopust na morju. Več kot četrtina jih bo poleti pleskala kuhinje in v vsaki deseti družini nameravajo s tapetami oblepiti kakšno sobo. Prav toliko jih misli nabaviti tudi nove zavese v kuhinji, ki je očitno še vedno osrednji prostor slovenskega stanovanja. Varčevalna zavest Slovencev se kaže tudi v ugotovitvi, da jih kar 94 odstotkov ugašuje luči v praznih prostorih, da jih 70 odstotkov izključuje gretje v delu stanovanja in da jih je več kot 51 odstotkov znižalo temperaturo ogrevanja.

Tudi privarčevani denar bo Slovenec trezno naložil. Vsak deseti se ubada z mislijo o zidanju hiše in več kot 16 odstotkov jih namerava svoj stanovanjski problem reševati z adaptacijo hiše ali stanovanja. Več kot 45.000 dnevni sob nameravajo letos opremiti in več kot 18.000 barvnih televizorjev bi kupili, če bi jih dobili.

Med zaželeno športno in rekreacijsko opremo pa je ponovno najbolj zaželen šotor, katerega nakup načrtuje največ novih kupcev. Alpskih smučí bodo bržkone prodali več, vendar bo večina le zamenjala obrabljene. Zato pa bo toliko več tistih, ki bodo predrago alpsko smučanje nadomestili s cenejšim tekanjem in drsanjem. Tekoške smučí in drsalke bodo šle za med.

Decembra 1982, ko je potekalo anketiranje, je polovica Slovencev (49 odstotkov) še verjela, da bo letos inflacija nizka in le dobra tretjina že takrat ni zaupala resolucijskim predvidevanjem. Še vedno jih je polovica (46,7 odstotka), ki sodijo, da je varčevanje smotno in četrtina (26,6 odstotka), ki bi eventualni nepredvideni osebni dohodek raje privarčevala kot pa zapravila.

Čeprav so bili vprašani Slovenci pri ocenjevanju naše ekonomske situacije realni in četudi so večinoma predvidevali, da bo letošnje leto še trše od preteklega, se iz njihovega odnosa do varčevanja, investiranja in »zapravljjanja« vidi, da niso zgubili zaupanja v prihodnost. Dvajset od stotih je v preteklem letu lahko še dalo vsak mesec »na stran« 10 odstotkov

osebnega dohodka, deset od stotih je prihranilo na mesec 20 odstotkov osebnega dohodka, trije med stotimi pa so »za proti« potrošili le polovico plače. Istočasno jih 43 odstotkov izjavlja, da jim za varčevanje ne ostane niti dinar.

Posebej pomembno se zdi, da potencialni potrošniki niso le prešteti, ampak tudi identificirani. In to ne le po standardih sociodemografskih pokazateljih (spol, starost, izobrazba...), temveč tudi po siceršnjem potrošnem obnašanju, navadah, stališčih in pripadnosti bralnemu krogu posamične revije ali časopisa.

Tako tistemu, ki načrtuje proizvodnjo in prodajo fenov (sušilnikov za lase) ni na razpolago le število Slovenk, ki si ga želijo, ampak tudi dovolj natančni podatki o tem, kdo so te Slovenke in kako jih najde. V navedenem primeru je 65 odstotkov vseh potencialnih kupcev v bralnem krogu revije Jana.

Podobno je pri potencialnih kupcih barvnih televizorjev, ki jih kar polovica prebira revijo Stop ali pri bodočih kupcih gramofonov, ki jih je kar 64 odstotkov med bralci Dela. To pa so seveda podatki, ki v času omejenih sredstev za tržno komuniciranje omogočajo bistveno racionalnejše in natančnejše usmerjanje propagandnih informacij potrošnikom.

Jurč Apih,
Ljubljana

Foto: Dragan Arrič



ha

Smeh
je
zdrav

ha,

Pepe pride domov dobre volje. Žena se je zbudila na ga vpraša zaspano: Koliko pa je ura?

Pepe ji takoj ustrezljivo pojasni: E, tako, okrog ene bo, ljuba moja Micka.

Prav takrat začne biti ura in odbije štiri.....

Nehaj že ponavljati za menoj! se jezi Pepe na uro. Saj vem, da je ena. Kaj ti je treba to štirikrat ponavljati.....

Debeli striček Tone je prišel na obisk. Korenčkovi so ga dobro postregli. Po kosilu je odšel na vrt in legel v travo, da malo zadremlje. Naenkrat začuti, da se njegova nečaka sumljivo smukata okrog njega, kakor da bi ga hotela obrniti.

"Kaj pa hočeta?" ju je vprašal.

"Oh, striček, šole se greva", je pojasnil Tonček.

"Ti si globus in jaz bi rad Branku pokazal, kje je Amerika."

Stanko: "Očka poglej, popolnoma sam sem si naredil gosli."

oče: "Glej, glej, dobro si naredil. Ti si pa mojster! A kje si dobil žico za strune?"

Stanko: "Iz klavirja sem jih vzel, očka!"

"Ženka, povej no, ali je osliček, ki vleče tamle na cesti butare moškega ali ženskega spola?"

"...ne govori vendar tako neumno! Osel je zmerom moški."



"Kaj pa delaš v kurnici?" — "Zdravnik mi je vendar ukazal da moram iti s kokošmi spat!"

OGLEDALO



— Kaj? Samo tri dni bolniške? Toda, doktor, to mi ni dovolj niti da pokosim travnik, kaj šele, da bi prepleskal ograjo!

OTO REISINGER, Vjesnik

PRVI KRAT V AVSTRALIJI IN NOVI ZELANDIJI.
70 novih pijač iz vseh krajev Jugoslavije.
Poiščite Vašo najboljšo pijačo.
DOBITE TAKOJ IN V VSEH KRAJIH

RUBIN

Vinjak
Car Lazar
(crveno vino)
Carica Milica
(rose vino)
Crni burgundac
Rose vino
Stari grad
(belo vino)
Rizling
Sovinjon
(belo vino)

TIKVEŠ

Komitska rakija
Smederevka
(belo vino)
Žilavka
(belo vino)
Beian
(belo vino)
Kratosia
(crno vino)

NAVIP

Šljivovica
Stari vinjak
Bardaklija
Rum
Kruškovac liker
Cherry brandy
(liker od višnje)
Mentol liker
Milion - šampanjac
(beli i crveni)
Fruškogorski biser
(šampanjac)
Rizling
(iz Fruške Gore)
Rizling - Karlovci
Traminac - belo vino
Ružica - rose vino
Gamay - crveno vino
Merlot - crveno vino
Kabernet sovinjon
(crveno vino)

DALMACIJAVINO

Dingač - crveno vino
Postup - crveno vino
Faros - crveno vino
Kaštelet - crni
Pelješac - crveno vino
Dalmatinac crni
Plavac Marijan
(crveno vino)
Dalmatinski opolo
(rose vino)
Marko Polo
(belo vino)
Kaštelet - beli
Prošek (desert vino)

PROKUPAC

Manastirka
Stomaklija
Komovica
Klekovača
Pelinov liker
Kruškovac liker
Mineralna voda
(Milan toplica)
Kneževa ružica
(Rose vino)

GROZD

Mastika

VINOPRODUCT

Zrinski - vinjak

BADEL

Stara šljivovica
Lozovača rakija
Rum
Cezar vinjak
Pelinkovac slatki
Pelinkovac gorki
Maraskino
Stari graničar
Svatovski kruškovac
Kava liker
Graševina
(belo vino)

NIKŠIČKA PIVOVARA

Nikšičko pivo — u
flašama od 500 ml i
330 ml, zlatno pivo -
dobitnik 9 zlatnih
medalja za visoki
kvalitet na med-
junarodnim sa-
jmovima pića po
čitavom svijetu.

Zgoraj našete pijače lahko kupite v vseh prodajalnah pijač, restavracijah, hotelih in klubih v Vaših mestih, ki jih redno oskrbujemo. V skladišču MERCUR-ja pijače ne prodajamo na drobno. Brezplačna poskušnja VIN je namenjena samo v poslovne namene in to od ponedeljka do petka od 9. dopoldne do 5. popoldne.

MERCUR

OVERSEAS Pty. Ltd.

6 WORDIE PLACE, PADSTOW 2211

Tel. 708-2635, 708-2636



HORSLEY PARK TAVERN

CNR. HORSLEY DRIVE & HORSLEY ROAD (OFF WALLGROVE ROAD)

(Z Wallgrove Road zavijete pri Shell črpalki in šoli proti Horsley Parku trgovinam in še malo naprej)

Tel. 6202043

Odprti smo med 10 dopoldne in 11. uro zvečer od ponedeljka do sobote, ob nedeljah med 12. opoldne in 10. uro zvečer. Vsako soboto s pričetkom ob 7. zvečer imamo nastopajoče razne glasbene umetnike. Raznovrstna in odlična hrana, vse vrste pijač. Juke-box, biljardne mize, darts, pin ball machines, ob nedeljah barbecue na prostem.

Obiščite nas in se prepričajte o naši kvaliteti in uslužnosti.

Naš hotel je hotel najnovejše vrste, ki ga je lastnik sam gradil cela tri leta.

Se priporoča Zdravko Lubec z družino.

**SLOVENIJA
JE SEDAJ
NAJBLIŽJA**



VSAKO SREDO IN NEDELJO ZA JUGOSLAVLJO

Odhod iz Sydneya ob 14.05
Odhod iz Melbournu ob 11.05
Prihod v Beograd naslednji dan ob 03.10

ODLIČNE VEZE IZ BEOGRADA DO: Zagreba, Ljubljane, Skopja, Sarajeva, Titograda, Ohrida, Splita, Dubrovnika, Zadra, Prištine in Osijeka.

Na JAT-ovih letalih se v toku leta lahko brezplačno poslužite slušalk in se osvežite z brezplačnimi pijačami!



**PRI NAKUPU VOZOVNIC.
NAJHITREJŠE, NAJPRIJETNEJŠE
UŽIVAJTE V KOMFORTU AVIONA S ŠIRO-
KIM TRUPOM
ZA VSE INFORMACIJE SE OBRNITE NA
VAŠO POTOVALNO AGENCIJO
ALI NA**



SYDNEY: 126 PHILLIP STREET SYDNEY 2000,
TEL. 221-2899, 221-2199
MELBOURNE: 124 EXHIBITION STR. MELBOURNE
3000, TEL. 63-6017, 63-6191
PERTH: 111 ST. GEORGES TERRACE 6000 PERTH
TEL 322-2932, 322-2032